



ДОГОВОР

Днес,.....2019 г. в гр. София, между:

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1, код по БУЛСТАТ: 000694037, представлявана от СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА – главен секретар, в качеството ѝ на възложител, съгласно Заповед № БНБ-36859/01.04.2019 г. и ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА – главен счетоводител, наричана по-нататък в договора за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

“БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА” ДЗЗД, със седалище и адрес на управление: гр. София, р-н Слатина, п.к. 1540, булстат: 177135378, представлявано от КРАСИМИР ЗЛАТАРОВ – управител и СВЕТЛАНА ФУРНАДЖИЕВА – управител, създадено съгласно Договор за създаване на консорциум от 15.02.2017 г. и Допълнителни споразумения към него от 28.03.2017 г. и от 01.04.2019 г., сключени между „БЪЛГАРИЯ ЕР“ АД, ЕИК 000633828, със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1540, р-н Слатина, Аерогара София, представлявано от Янко Георгиев – изпълнителен директор, Христо Тодоров – изпълнителен директор и Бистра Маринкова – прокурист, и „ПОСОКА КОМ“ ООД, с ЕИК 130979057, със седалище и адрес на управление: гр. София, р-н Оборище, ул. “Сердика“ № 12, представлявано от Светлана Фурнаджиева – управител и Мария Манолова – управител, наричано по-нататък в договора за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно „Страна“)

на основание чл. 112, ал. 1 и проведена открита процедура по чл. 73, ал. 1, във връзка с чл. 18, ал. 1, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), и Решение № БНБ-57171/21.05.2019 г. на главния секретар на БНБ за избор на **ИЗПЪЛНИТЕЛ** на обществената поръчка се сключи настоящият договор при следните условия:

I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава след получена писмена заявка и срещу вознаграждение, при условията на този договор от името и за сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да сключва договори с авиопревозвачи за превоз

Заличаванията в този договор и приложенията към него са извършени на основание чл. 4, ал. 1 от Общ регламент за защита

по въздух на пътници и багаж при служебните пътувания в чужбина, както и при необходимост да извършва от името и за сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по негова писмена заявка хотелско настаняване в страната и чужбина.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предоставя услугите в съответствие с Техническата спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, Техническото предложение и Ценовото си предложение, и чрез лицата, посочени в Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, съставляващи неразделна част от договора.

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не се ангажира със закупуването на самолетни билети и осигуряване на хотелско настаняване по всички от изброените дестинации и места в Техническата спецификация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, нито се ограничава само в рамките на изброените дестинации и места.

(4) Писмената заявка по ал. 1 се изпраща от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на следния електронен адрес (и-мейл/e-mail) на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**: corporate@air.bg, и съдържа информация относно дестинацията и мястото, броя на лицата и техните имена, за които следва да се осигури самолетен билет и/или хотелско настаняване, дати на пътуване и всяка друга информация необходима за извършване на заявената услуга. Заявка може да бъде направена и по телефон, като в този случай се потвърждава и по e-mail.

II. СРОК НА ДОГОВОРА. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 2. Настоящият договор се сключва за срок от 2 (две) години и влиза в сила от 10.09.2019 г. В случай че договорът се сключи след посочената дата, срокът за изпълнение е 2 (две) години, считано от датата на подписване на договора.

Чл. 3. (1) Заявените от възложителя самолетни билети се изпращат под формата на електронен билет на електронния адрес на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, посочен в настоящия договор. Издадените ваучери за хотелско настаняване се изпращат от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** на същия електронен адрес на възложителя.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ**, по искане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, или невъзможност за изпращане на електронен самолетен билет/ваучер за хотелско настаняване, доставя поръчаните самолетни билети/ваучери на място в сградата на Българската народна банка в гр. София, на адрес: пл. „Княз Александър I“ № 1.

(3) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да доставя всички поръчани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** документи, свързани с изпълнението по договора, по електронен път, на e-mail, посочен в договора, или при необходимост - на място, на хартиен носител – в сградата на БНБ, с адрес гр. София, 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1, или на друг, посочен от

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ адрес.

III. ЦЕНИ. НАЧИН И СРОК НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 4. (1) Всички плащания извършени по този договор не могат да надвишават сумата в размер на 2 200 000 (два милиона и двеста хиляди) лева без ДДС.

(2) Предложените по настоящия договор цени на самолетните билети се формират от предлаганите от авиокомпаниите най-ниски нетни тарифи към момента на подаване на вариантите на възможни полети от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в отговор на съответната писмена заявка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Най-ниските нетни тарифи се образуват от базисната цена, формирана от превозвача, плюс задължителните такси, дължими летищни такси, такси „Сигурност“ и други такси, установени от местното законодателство. Към цената на съответния самолетен билет и таксите, посочени в предходното изречение, се добавя такса за обслужване при издаването им, в зависимост от дестинацията, в размер, съгласно ал. 4, т. 1 и т. 2.

(3) Предложените по настоящия договор цени за хотелско настаняване се образуват от предлаганите от съответните хотели цени, към които се добавят всички такси и данъци, установени съгласно местното законодателство, към момента на подаване на вариантите от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в отговор съответната писмена заявка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Към цената за хотелско настаняване, предлагана от съответните хотели, и данъците и таксите, посочени в предходното изречение, се добавя такса за обслужване, в размер, съгласно ал. 5. Предложените цени на хотелско настаняване следва да са съобразени с размера на квартирните пари по Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

(4) За предоставяне на услугите по осигуряване на самолетни билети **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** такса за издаване на един самолетен билет (такса обслужване), както следва:

1. за дестинации в Европа, в размер на **20 (двадесет) лева без ДДС**, съгласно т. 1 от Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, представляващо неразделна част от настоящия договор.

2. за дестинации извън Европа в размер на **20 (двадесет) лева без ДДС**, съгласно т. 2 от Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, представляващо неразделна част от настоящия договор.

(5) За предоставяне на услугите по осигуряване на хотелско настаняване **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** такса за обслужване за хотелско

настаняване за конкретна заявка в размер на **0,01 (нула цяло нула един)** лева без ДДС, съгласно т. 3 от Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, представляващо неразделна част от настоящия договор.

(6) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава преди издаването на всеки самолетен билет да проверява възможностите за предлагане на по-евтин и/или по-удобен маршрут за периода от резервацията до издаването на билета, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** бъде уведомяван незабавно при наличието на такива възможности.

(7) При смяна на датите на пътуването и/или имената на пътника **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да освобождава **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от дължимите по тарифни условия глоби и доплащания, със **100 % (сто процента)** от стойността на същите, съгласно т. 4 от Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, представляващо неразделна част от настоящия договор.

(8) При отказ от пътуване **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да освобождава **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** от дължимите по тарифни условия глоби и доплащания, със **100 % (сто процента)**, съгласно т. 5 от Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, представляващо неразделна част от настоящия договор

(9) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя бонусен (безплатен) самолетен билет (икономична класа, за европейска дестинация) при всяко достигане на стойност **95 000 (деветдесет и пет хиляди)** лева на закупени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** самолетни билети, съгласно т. 6 от Ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, представляващо неразделна част от настоящия договор.

(10) Таксите за обслужване по ал. 4 и ал. 5, както и показателите по ал. 7, ал. 8 и ал. 9 са фиксирани за времето на изпълнение на договора, както и за всички дестинации, и не подлежат на промяна, освен в случаите, когато промяната е в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Таксите за обслужване са с включени всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, включително доставка на самолетните билети/ваучери за хотелско настаняване и всички документи, свързани с изпълнението на договора, за изпълнение на услугите, включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката и за неговите подизпълнители, ако има такива, като **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(11) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен при определяне на цената да прилага всички валидни към датата на пътуването отстъпки на авиокомпаниите (седмичен престой, уикенд правило, сезонни отстъпи, минимален престой и други промоции), бонусни програми, както и преференциални условия, които авиокомпаниите предлагат.

Чл. 5. (1) Цените на самолетните билети и/или хотелското настаняване се определят в български лева /по курса на БНБ в деня на издаване на фактурата.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ извършва всички плащания по договора в български лева с преводно нареждане по следната банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

IBAN: [REDACTED]

BIC: [REDACTED]

Банка: [REDACTED]

Град/клон/офис : гр. София, п.к. 1540, район Слатина, Аерогара София, бул. „Брюксел“ № 1.

(3) Плащането на издадените самолетни билети ще се извършва в срок до 5 (пет) работни дни след представяне на следните документи:

1. фактура за стойността на таксата обслужване и протокол по чл. 15, ал. 1 от договора;
2. копие/отрязък от агентски купон;
- 3.- разпечатка на направената и потвърдена резервация с калкулация на цената на самолетния билет, включваща и всички дължими такси;
- 4.- копие от Billing and Settlement Plan report (BSP report) или еквивалент за издадения самолетен билет.

(4) Плащането на хотелското настаняване ще се извършва в срок до 5 (пет) работни дни след представяне на следните документи:

1. копие на фактура, издадена от хотела;
2. фактура за стойността на таксата обслужване за хотелското настаняване;
3. протокол по чл. 15, ал. 1 от договора.

(5) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички последващи промени по ал. 2 в срок от 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

IV. РЕД ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

Чл. 6. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява възможност за приемане заявки за самолетни билети/хотелско настаняване, от 8:00 до 18:30 часа в работни дни, както и по всяко време в извън работно време, включително в почивни и празнични дни.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя отговор за конкретната писмена заявка по чл. 1, ал. 1, съдържащ минимум два варианта за маршрут, като предоставя най-ниските на

пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на подаване на вариантите. За всяка конкретната заявка за осигуряване на хотелско настаняване **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя минимум три варианта на хотелско настаняване, в случаите, в които това е възможно. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** си запазва правото да избере съответен вариант, като потвърди заявката за самолетен билет (икономична или бизнес класа) и/или за хотелско настаняване, или да откаже възлагането ѝ, в случай, че нито един от предложените варианти не е подходящ по негова преценка.

(3) Отговорът по ал. 2 се предоставя на следните e-mail адреси на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** ██████████@bnbank.org, ██████████@bnbank.org, ██████████@bnbank.org, ██████████@bnbank.org; ██████████@bnbank.org, в срок до 1 (един) час, но не по-късно от 1 час от получаване на писмената заявка по чл. 1, ал. 1 от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, съгласно т. 7 от Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. При извънредни обстоятелства **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави отговор на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в срок до 30 (тридесет) минути, но не по-късно от 30 минути от получаването на писмената заявка по чл. 1, ал. 1 от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, съгласно т. 7 от Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(4) Освен вариантите за маршрут и/или хотелско настаняване, в отговора по ал. 2 на съответната писмена заявка по чл. 1, ал. 1 на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, се посочва най-малко следната информация: за самолетни билети – авиокомпания, клас, маршрут, часове, престой (в случай, че има такъв), цена, срок за валидност на резервацията при текущите условия; за осигуряване на хотелско настаняване – хотел, категория, цена на нощувка.

(5) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да потвърди резервацията за издаване на конкретен самолетен билет и/или хотелско настаняване в срок до 2 (два) часа, но не по-късно от 2 (два) часа от получаване на потвърждението за одобрен вариант от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, съгласно т. 8 от Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. При извънредни обстоятелства **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да потвърди резервацията за издаване на конкретен билет и/или хотелско настаняване в срок до 30 (тридесет) минути, но не по-късно от 30 (тридесет) минути от получаването на потвърждение за одобрен вариант от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, съгласно т. 8 от Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(6) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да издава самолетен билет и/или ваучер за хотелско настаняване, включително да доставя самолетен билет и/или ваучер за хотелско настаняване в срок до 30 (тридесет) минути от изрично писмено искане на

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за това, но не по-късно от 30 (тридесет) минути, съгласно т. 9 от Техническото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 7. Изброяването на конкретни права и задължения на страните в този раздел от договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от страните.

Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията, уговорени в чл. 4 и 5 от договора;
2. да иска и да получава от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на договора.

Специални права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

Чл. 9. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предоставя услугите и да изпълнява задълженията си по този договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с договора и приложенията към него;
2. да информира своевременно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** указания и/или съдействие за отстраняването им;
3. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 37 от договора;
5. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители, извън посочените в офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, освен в случаите и при условията, предвидени в ЗОП;
6. да не променя състава на персонала, който ще отговаря за изпълнението на услугите, без предварително писмено съгласие от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

Чл. 10. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предлага маршрути, които са с най-подходящи връзки за съответните дестинации (варианти на възможни директни полети или такива с минимален брой прекачвания, до съответната дестинация и

съобразени с условията на всяка получена от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** заявка за реализиране на пътуването в чужбина при необходимост и при писмена заявка на възложителя).

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да осигурява при конкретна писмена заявка от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** хотелско настаняване в страната и чужбина, отговарящо на изискванията за определяне на размера на квартирните пари по Приложение № 2 на Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

(3) При изрично писмено искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя самолетни билети на нискобюджетни компании.

(4) При сключване на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да информира писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за бонусните програми на авиокомпаниите. През срока на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** регулярно уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за други бонуси на авиокомпаниите и/или предлагани от тях промоционални цени на билети. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да води, следи и актуализира файлове с натрупващите се бонуси и писмено да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за предстоящо издаване на безплатен билет.

(5) За повишаване на качеството на услугата **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя и следните допълнителни условия и услуги: чекиране, обслужване на летища, обслужване на пътници в последния момент и съдействие при загубени багажи.

(6) В случай на извънредни обстоятелства, непозволяващи осъществяването на съответния престой/нощувка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** своевременно и съдейства за възстановяването на стойността на платената хотелска резервация или за безплатната ѝ промяна при идентични условия. В случай на извънредни обстоятелства, непозволяващи осъществяването на съответния маршрут, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** незабавно предоставя варианти за реализация на пътуването.

(7) Когато е заявена дестинация, в която няма летище, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** оферира цена за самолетен билет до най-близкото летище, обслужващо тази дестинация, като при поискване от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** предлага информация за варианти/алтернативи за осигуряване на друг вид транспорт за достигане до местоназначението в посочения в заявката срок.

(8) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да осигурява своевременно резервацията и доставката на самолетни билети и/или хотелско настаняване по конкретната заявка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, съгласно уговореното в настоящия договор.

(9) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да покрива всички заявени от

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ дестинации на територията на целия свят.

(10) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да представлява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при преговори с отделните превозвачи и други доставчици на услуги с цел постигане на най-добри ценови условия и групови отстъпки на годишна основа за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

Чл. 11. (1) При всяка конкретна заявка за самолетни билети и/или хотелско настаняване от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да проучи пазара и да предложи възможно най-ниските цени, към датата на пътуването/настаняването при най-благоприятни условия за неговото реализиране.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да договори възможно най-ниските цени на хотелските услуги, съобразени с категорията и местоположението на хотела, както и продължителността на престоя.

(3) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да води дневник за извършените въз основа на настоящия договор услуги.

(4) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да отбелязва в резервацията при конкретна заявка за самолетен билет предпочитаното от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** място, както и да направи всичко възможно за получаване на съответното потвърждение за това от съответната компания.

(5) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да притежава валидна застраховка „Отговорност на туроператора“ по чл. 97, ал. 1 от Закона за туризма за срока на договора.

(6) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава за срока на договора да е член или акредитиран агент на IATA за продажба на самолетни билети, да има валидна оторизация за работа в системата Billing Settlement Plan (BSP) – България (или еквивалент) и да работи с резервационна система („Амадеус“, „Галилео“ или еквивалентна).

(7) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** осигурява на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** телефон за денонощна връзка в празнични и почивни дни, както и при извънредни обстоятелства.

Общи права и задължения на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

Чл. 12. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получава услугите в уговорените срокове;
2. да контролира изпълнението на поетите от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** през целия срок на договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото за изпълнение на договора, но без с това да пречи на изпълнението;

3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** на изготвените от него протоколи;

4. да не приеме протоколите по чл. 15, ал. 1, в случаите на чл. 15, ал. 2, за което се съставя констативен протокол по чл. 15, ал. 2.

Чл. 13. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да приеме изпълнението на услугите, когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този договор;

2. да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** стойността на самолетните билети и хотелско настаняване съобразно условията, посочени в настоящия договор;

3. да оказва съдействие на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** във връзка с изпълнението на този договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на договора, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** поиска това;

4. да освободи представената от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** гаранция за изпълнение, съгласно клаузите на чл. 22 от договора.

Специални права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

Чл. 14. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право по всяко време на изпълнение на договора да възложи на независими експерти извършването на проверка (въз основа на дневника на продажбите и фактурираните плащания от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** към отделните превозвачи), с цел да се установи дали **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** спазва договорените условия – относно предоставянето на най – ниските цени и най – благоприятните условия за извършваните услуги.

VI. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл. 15. (1) За осъществяване на доставките на самолетните билети и на ваучерите за хотелско настаняване **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** изготвя протокол. В протокола се отразяват броят на заявените самолетни билети/ваучери за хотелско настаняване, като се посочва тяхната стойност, както и стойността на таксата за обслужване. Протоколът се подписва от представителите на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, посочени в чл. 43, ал. 2, в два оригинални екземпляра – по един за всяка от страните.

(2) Забавата на изпълнение на задълженията от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, вкл. за доставка на самолетни билети и ваучери за хотелско настаняване, както и всички други неточности и несъответствия с уговореното в настоящия договор и приложенията към него се удостоверява в двустранно подписан констативен протокол.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ писмено уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за неизпълнението и отправя покана за съставяне на двустранен констативен протокол. В случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не се яви за съставянето на протокола, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да състави сам протокола и да опише в него обстоятелствата, свързани с неизпълнението по договора, като съответният протокол се счита подписан и от представителя на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Чл. 16. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. да поиска преработване и/или допълване на протоколите, в указан от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** срок, изцяло за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;
3. когато бъдат установени несъответствия на изпълненото с уговореното или бъдат констатирани недостатъци, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да откаже приемане на изпълнението до отстраняване на недостатъците, като даде подходящ срок за отстраняването им за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

VI-а ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ (когато е приложимо)

Чл. 16а. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да сключи договор за подизпълнение с **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ИТЕ**, посочен/и в представената от него оферта. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** копие на договора за подизпълнение в срок до 3 (три) дни от сключването му, но най-късно преди започване на неговото изпълнение, заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 6б, ал. 2 от ЗОП. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на договора в срок до 3 (три) дни от настъпване на съответното обстоятелство.

(2) Процентното участие на подизпълнителите в цената за изпълнение на Договора не може да бъде различно от посоченото в офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В случай че част от поръчката, която се изпълнява от **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ**, може да бъде предадена като отделен обект на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща възнаграждение за тази част на **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ** (директно плащане).

(3) Директно плащане по ал. 2 се осъществява въз основа на искане, отправено от **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ** до **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, който е длъжен да го предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 15 (петнадесет) дневен срок от получаването му. Към искането, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя становище, от което да е видно дали

оспорва плащанията или част от тях като недължими. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже директно плащане на **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(4) Към момента на сключване на този договор или най-късно преди започване на неговото изпълнение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за името, данните за контакт и представителите на **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ИТЕ**, посочени в офертата. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в хода на изпълнение на този договор за всякакви промени в предоставената информация.

(5) Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на този договор се допуска по изключение, когато възникне необходимост и ако са изпълнени едновременно всички условия, посочени в чл. 66, ал. 11 от ЗОП.

(6) В случаите по ал. 5, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** копие на допълнителното споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 66, ал. 11 от ЗОП.

(7) Независимо от сключения договор за подизпълнение, отговорността за изпълнение на настоящия договор е на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

VII. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 17. При подписването на този договор, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** представя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** гаранция за изпълнение в размер на 5 % (пет на сто) от стойността на договора по чл. 4, ал. 1, а именно 110 000 (сто и десет хиляди) лв., която служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора.

Чл. 18. (1) В случай на изменение на договора, извършено в съответствие с този договор и приложимото право, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на договора, в срок до 5 (пет) дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора могат да включват по избор на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при спазване на изискванията на чл. 19 от Договора; и/или;
2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или

нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 20 от договора; и/или

3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 21 от Договора.

Чл. 19. Когато като гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

IBAN: BG40 BNBG 9661 1000 0661 23

BIC: BNBGBGSD

Чл. 20. (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция, която да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или друго основание за задържане на гаранцията за изпълнение по този договор;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на договора, плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при наличието на основание за това, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Застрахователната премия следва да е изплатена изцяло. Нне се допуска разсрочено плащане.

Чл. 21. (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, в която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този договор чрез покритие на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора, плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на договора.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на

валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при наличието на основание за това, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Чл. 22. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава гаранцията за изпълнение в срок до 20 (*двадесет*) дни след приключване/прекратяване на изпълнението на договора, ако липсват основания за задържането от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, посочена в чл. 5, ал. 2 от договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията не се освобождава от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, ако в процеса на изпълнение на договора е възникнал спор между страните относно неизпълнение на задълженията на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

Чл. 23. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от гаранцията за изпълнение, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни някое от неговите задължения по договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

(2) При едностранно прекратяване на договора от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** поради виновно неизпълнение на задължения на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по договора сумата от гаранцията се усвоява изцяло като обезщетение за прекратяване на договора.

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да усвоява дължимите суми за неустойки и обезщетения във връзка с неизпълнение на договора от гаранцията за изпълнение.

(4) В случай, че неизпълнението на задълженията по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по стойност превишава размера на гаранцията, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да търси обезщетение по общия ред.

Чл. 24. Когато **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се е удовлетворил от гаранцията за изпълнение и договарът продължава да е в сила, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава в срок до 3 (три) дни да допълни гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сума по сметката на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на договора размерът на гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 17 от договора.

Чл. 25. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихва за времето, през което средствата по гаранцията за изпълнение са престояли при него законосъобразно.

VIII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 26. (1) При просрочване изпълнението на задълженията по този договор, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,5 % върху стойността на забавеното плащане за всеки просрочен ден, но не повече от 10 % от тази стойност.

(2) При забавено изпълнение повече от 20 (двадесет) дни, изправната по договора страна има право да прекрати едностранно договора, без да дава допълнителен срок за изпълнение.

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да претендира обезщетение за нанесени вреди и пропуснати ползи по общия ред, в случай че те превишават размера на уговорените в този договор неустойки.

Чл. 27. При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на или при отклонение от изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, посочени в Техническата спецификация, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да поиска от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълни изцяло и качествено съответната дейност, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

Чл. 28. При разваляне на договора поради виновно неизпълнение на някоя от страните, виновната страна дължи неустойка в размер на 10% от сумата по чл. 4, ал. 1.

Чл. 29. Плащането на неустойките, уговорени в този договор, не ограничава правото на изправната страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

IX. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 30. (1) Този договор се прекратява:

1. с изтичане на срока на договора или с достигане на максимално допустимата стойност на договора по чл. 4, ал. 1;

2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;

3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата страна е длъжна да уведоми другата страна в срок до 3 (три) дни от настъпване на невъзможността;

4. при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ.

6. от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, без предизвестие, в случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** бъде лишен от право да упражнява дейността си

(2) Договорът може да бъде прекратен

1. по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;

2. когато за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(3) При виновно неизпълнение на задължения на една от страните извън случая по чл. 26, ал. 2, договорът може да бъде прекратен от изправната страна с 20 (двадесет) дневно писмено предизвестие до неизправната страна.

Чл. 31. (1) Всяка от страните може да развали договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната страна.

(2) При системно неизпълнение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** под формата на забава (три и повече пъти) на заявките, отразено в констативен протоколи по чл. 15, ал. 2 **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да прекрати едностранно договора без предизвестие.

(3) Договорът може да бъде прекратен едностранно от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** без предизвестие, в случай, че при проверка от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** се докаже нанесена щета на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в следствие на разлика между фактурираните самолетни билети/ваучери за хотелско настаняване към **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и платените от

ИЗПЪЛНИТЕЛЯ действителни суми по тези самолетни билети/ваучери за хотелско настаняване към отделните превозвачи/хотели. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да потърси от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** компенсация за понесените загуби по съдебен път.

Чл. 32. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява договора в случаите по чл. 118, ал. 1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за претърпени от прекратяването на договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението се определя в протокол или споразумение, подписано от страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този договор.

Чл. 33. Във всички случаи на прекратяване на договора, освен при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правопримство:

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

а) да преустанови предоставянето на услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

б) да предаде на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** цялата документация по договора, изготвена от него в изпълнение на договора до датата на прекратяването;

Чл. 34. При предсрочно прекратяване на договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** реално изпълнените и приети по установения ред услуги.

Х. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 35. (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в разпоредбите на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;

2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на договора

Чл. 36. При изпълнението на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва

всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на договора.

Чл. 37. (1) Всяка от страните по този договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на договора.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този договор от която и да е от страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата страна по договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Чл. 38. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на услугите, предмет на този договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на резултати от работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Чл. 39. Никоя от страните няма право да прехвърля никое от правата и

задълженията, произтичащи от този договор, без съгласието на другата страна. Паричните вземания по договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Чл. 40. Този договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Чл. 41. (1) Някоя от страните по този договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

(2) Не може да се позовава на непреодолима сила страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

(3) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 7 (седем) дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на Договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

Чл. 42. В случай, че някоя от клаузите на този договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Чл. 43. (1) Всички уведомления между страните във връзка с този договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този договор данните и лицата за контакт и които да подписват предвидените в договора документи са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: пл. „Княз Александър I” № 1

Тел.: 02 9145 [REDACTED];

Факс: 02 [REDACTED];

e-mail: [REDACTED]@bnbank.org, [REDACTED]@bnbank.org, [REDACTED]@bnbank.org

[REDACTED]@bnbank.org ; [REDACTED]@bnbank.org ;

Лица за контакт: [REDACTED], началник на отдел „Протокол“; [REDACTED]
[REDACTED] главен експерт, отдел „Протокол“; [REDACTED], старши експерт, отдел
„Протокол“; [REDACTED], старши експерт, отдел „Протокол“; [REDACTED]
старши експерт, отдел „Протокол“.

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, [REDACTED],
[REDACTED]:

Тел.: 02 [REDACTED]

Тел. за денонощна връзка в празнични и почивни дни, както и при извънредни
обстоятелства: [REDACTED];

Факс: 02 [REDACTED];

e-mail: corporate@air.bg;

Лице за контакт: [REDACTED] - старши експерт „Корпоративни клиенти“.

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. датата на приемането – при изпращане по факс;
5. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 2 (два) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) Страните упълномощават следните представители, които да проследяват и приемат изпълнението на задълженията им по настоящия договор, да осъществяват контрол по цялостното изпълнение на договора и да подписват предвидените в договора документи (протоколи, рекламационни съобщения, заявки и др.), както следва:

1. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: [REDACTED] – старши експерт „Корпоративни клиенти

2. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

- [REDACTED] началник на отдел „Протокол“;
- [REDACTED] главен експерт, отдел „Протокол“;
- [REDACTED], старши експерт, отдел „Протокол“;
- [REDACTED] старши експерт, отдел „Протокол“;
- [REDACTED], старши експерт, отдел „Протокол“.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 2 (два) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Чл. 44. (1) С цел изпълнение на настоящия договор, Страните предоставят единствено необходимите лични данни, представляващи информация за служебни контакти*, посочена в чл. 43, ал. 2 и 5 от настоящия договор.

* информация за служебни контакти – информация за контакт, свързана със служебните отношения, включително имена, длъжности, служебни адреси, служебни телефонни номера и и-мейл адреси на служителите и изпълнителите.

(2) При установяване на лични данни в предоставената от насрещната страна информация, различни от посочените в ал. 1, всяка от страните е длъжна да изтрие или да поиска тези лични данни да бъдат изтрети.

(3) Страните поемат задължение да обработват личните данни законосъобразно и добросъвестно, да не ги предоставят на трети лица и да ги заличат/изтрият след изтичане на установения в нормативен акт за съхранението им срок.

Чл. 45. Този договор, включително приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

Чл. 46. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:
„Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, и на
хотелско настаняване при служебни пътувания”

ДО

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА,

гр. София 1000, пл. „Княз Александър I” № 1

ОТ: “БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА“ ДЗЗД, БУЛСТАТ: 177135378

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Във връзка с обявената от Вас открита процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет, Ви представяме нашето ценово предложение за изпълнение на поръчката, както следва:

1. Предлагаме такса за издаване на един самолетен билет (такса обслужване) за дестинации в Европа в размер на **20,00 (двадесет) лева без ДДС.**
2. Предлагаме такса за издаване на един самолетен билет (такса обслужване) за дестинации извън Европа в размер на **20,00 (двадесет) лева без ДДС.**
3. Предлагаме такса за обслужване за хотелско настаняване за конкретна заявка в размер на **0,01 (нула цяло нула един) лева без ДДС.**
4. При смяна на датите на пътуването и/или имената на пътника се задължаваме да освобождаваме възложителя от дължимите по тарифни условия глоби и доплащания, с 100 % (сто процента) от стойността на същите.
5. При отказ от пътуване се задължаваме да освобождаваме възложителя от дължимите по тарифни условия глоби и доплащания, с 100 % (сто процента) от същите.
6. Задължаваме се да предоставяме бонусен (безплатен) самолетен билет (икономична класа, за европейска дестинация) при всяко достигане на стойност 95 000,00 лв. (деветдесет и пет хиляди лева) на закупени от възложителя самолетни билети.

Забележка:

1. Настоящото Ценово предложение се попълва и подписва от представляващия участника по регистрацията или от упълномощено от него лице. В случай, че участник в поръчката е обединение, ценовото предложение се попълва и подписва от представляващия обединението.

2. Таксите за обслужване по т. 1, т. 2 и т. 3, както и показателите по т. 4, т. 5 и т. 6 са фиксирани за времето на изпълнение на договора, както и за всички дестинации, и не подлежат на промяна, освен в случаите, когато промяната е в полза на възложителя. Таксите за обслужване са с включени всички разходи на изпълнителя, включително доставка на самолетните билети/ваучери за хотелско настаняване и всички документи, свързани с изпълнението на договора, за изпълнение на услугите, включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката и за неговите подизпълнители, ако има такива, като възложителят не дължи заплащането на каквито и да е други разноски, направени от изпълнителя.

2. Предложената цена се изписва с цифри и с думи – като при констатирано несъответствие между цифреното и буквеното изписване на цената, участникът се отстранява от участие в процедурата!

3. При предложена стойност с точност до повече от два знака след десетичната запетая, същите ще бъдат закръглявани от Възложителя с точност до два знака след десетичната запетая.

Дата, 02.04.2019г.

(дата на подписване)

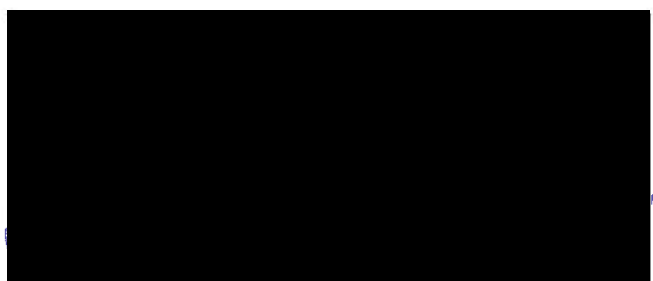
ДЕКЛАРАТОР: [REDACTED]

(подпис и печат)

[REDACTED]
.....
(Красимир Златаров- Управител)

[REDACTED]
.....
(подпис и печат)

[REDACTED]
.....
(Светлана Фурнаджиева- Управител)



ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за обществена поръчка с предмет:

„Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, и на хотелско настаняване при служебни пътувания ”

I. Предмет и срок на обществената поръчка

В предмета на обществената поръчка са включени дейности по осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, както и на хотелско настаняване при служебни пътувания в страната и чужбина.

Срокът за изпълнение на услугите, предмет на настоящата обществена поръчка, е 2 (две) години, считано от 10.09.2019 г. В случай че договорът се сключи след посочената дата срокът за изпълнение е две години, считано от датата на подписване на договора.

II. Условия за изпълнение на услугите, предмет на обществената поръчка

1. Заявка. Отговор. Потвърждаване на резервация. Издаване на самолетни билети и ваучери за хотелско настаняване.

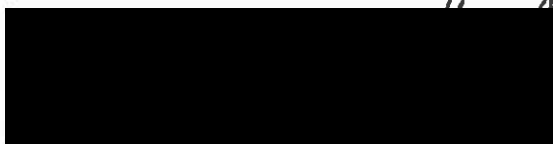
1.1. Избраният за изпълнител участник предоставя услуги по осигуряване самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж („самолетни билети“), както и на хотелско настаняване при служебни пътувания („хотелско настаняване“) в страната и чужбина, наричани за краткост „услугите“, съобразно параметрите на изпратена от възложителя писмена заявка.

1.2. Всяка заявка за осигуряване на самолетни билети и/или хотелско настаняване се изпраща от възложителя на и-мейл (e-mail) на изпълнителя, посочен в договора за възлагане на обществената поръчка, и съдържа информация относно дестинацията и мястото, броя на лицата и техните имена, за които следва да се осигури самолетен билет и/или хотелско настаняване, дати на пътуване и всяка друга информация необходима за извършване на заявената услуга.

1.3. Избраният за изпълнител участник следва да осигури възможност за приемане на заявки за самолетни билети/хотелско настаняване, от 8:00 до 18:30 часа в работни дни, както и по всяко време в извън работно време, включително в почивни и празнични дни.

1.4. При получена от възложителя заявка избраният за изпълнител участник следва да предостави писмен отговор в рамките на срока, предложен в техническото му предложение, който не може да бъде по-дълъг от 1 (един) час, считано от момента, в който е получена заявката.

11 0



При извънредни обстоятелства* изпълнителят се задължава да предостави отговор на възложителя в срок, предложен в техническото предложение на избрания изпълнител, който не може да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) минути, считано от момента, в който е получена заявката.

1.5. Отговорът се предоставя по и-мейл на възложителя, посочен в договора, в рамките на посочените по предходната точка срокове, като в зависимост от съответната заявка, съдържа най-малко следната информация:

а) при заявка за осигуряване на самолетни билети – вариантите по т. 2.4. с посочване на авиокомпания, клас, маршрут, часове, престой (в случай че има такъв), цена, срок за валидност на резервацията при текущите условия;

б) при заявка за осигуряване на хотелско настаняване – вариантите по т. 2.4. с посочване на хотел, категория, цена на нощувка. Цената трябва да е в лимитите определени в приложение № 1 на Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

1.6. Избраният за изпълнител участник следва да потвърди резервацията за издаване на конкретен билет и/или хотелско настаняване в срока, предложен в техническото му предложение, който не може да бъде по-дълъг от 2 (два) часа, считано от момента на получаването на потвърждение за одобрен вариант от страна на възложителя. При извънредни обстоятелства* изпълнителят се задължава да потвърди резервацията за издаване на конкретен билет и/или хотелско настаняване в срока, предложен в техническото му предложение, който не може да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) минути, считано от момента на получаването на потвърждение за одобрен вариант от страна на възложителя. За отменена резервация възложителят не дължи допълнително заплащане.

1.7. Избраният за изпълнител участник издава потвърдения самолетен билет/ваучер за хотелско настаняване, включително доставя издадения самолетен билет и/или ваучер за хотелско настаняване, в срока, предложен в техническото му предложение, който не може да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) минути от изричното писмено искане на възложителя за това.

1.8. Заявените от възложителя самолетни билети се изпращат под формата на електронен билет на електронния адрес (и-мейл) на възложителя. Издадените ваучери за хотелско настаняване се изпращат от изпълнителя на електронния адрес на възложителя.

По искане от страна на възложителя или невъзможност за изпращане на електронен билет/ваучер за хотелско настаняване, поръчаните билети/ваучери за хотелско настаняване се доставят на място в сградите на Българската народна банка в гр. София, на адреси: пл. „Княз Александър I" № 1. Доставка е за сметка на изпълнителя.

1.9. За всеки закупен самолетен билет изпълнителят предоставя на възложителя първични документи за отчетност, вкл. BSP report (или еквивалент).

2. Дестинации. Маршрути

2.1. Дестинации, за които избраният за изпълнител участник ще извършва услугите по осигуряване на самолетни билети са, както следва:

а) в Европа: Франкфурт, Лондон, Париж, Брюксел, Виена, Прага, Мадрид, Братислава, Рим и др.

б) извън Европа: Вашингтон и др.

2.2. Основните места, за които избраният за изпълнител участник ще извършва услугите по осигуряване на хотелско настаняване

а) извън Р. България – съгласно посоченото в т. 2.1.;

б) в Р. България.

Възложителят не се ангажира с изпращането на заявки и закупуването на самолетни билети и/или ваучери за хотелско настаняване по всички от изброените дестинации и места, нито се ограничава в рамките на изброените дестинации и места.

2.3. Избраният за изпълнител участник следва да предлага маршрути, които са с най-подходящи връзки за съответните дестинации (варианти на възможни директни полети или такива с минимален брой прекачвания, до съответната дестинация, и съобразени с условията на всяка получена от възложителя заявка за реализиране на пътуването в чужбина, както и хотелското настаняване в страната и чужбина, при необходимост и при писмена заявка на възложителя). При изрично писмено искане на възложителя, изпълнителят предоставя самолетни билети на нискобюджетни компании.

2.4. За всяка конкретната заявка за осигуряване на самолетни билети избраният за изпълнител участник следва да предложи минимум два варианта на маршрут, като предоставя най-ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на подаване на вариантите. За всяка конкретната заявка за осигуряване на хотелско настаняване избраният за изпълнител участник предлага минимум три варианта на хотелско настаняване в случаите, в които това е възможно, съобразено с размера на квартирните пари по Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина, и съобразно конкретна заявка на възложителя.

2.5. Когато е заявена дестинация, в която няма летище, изпълнителят оферира цена за самолетен билет до най-близкото летище, обслужващо тази дестинация, като при поискване от възложителя предлага информация за варианти/алтернативи за осигуряване на друг вид транспорт за достигане до местоназначението в посочения в заявката срок.

2.6. Възложителят има право да избере най-подходящия по негова преценка вариант на маршрут/хотелско настаняване, като потвърди съответната заявка за

самолетен билет (икономична или бизнес класа) и/или за хотелско настаняване, или откаже възлагането ѝ, в случай че нито един от предложените варианти не е подходящ по негова преценка.

2.7. Преди издаването на всеки самолетен билет избраният за изпълнител участник следва да провери всички възможности за по-евтин и/или по-удобен маршрут за периода от резервацията до издаването на билета, като възложителят бъде уведомяван незабавно при наличие на такива възможности.

2.8. В случай на иницирани от възложителя промени в условията за използване на заявените самолетни билети, изпълнителят следва да предостави копие от полученото писмо/друг еквивалентен документ от авиокомпанията, съдържащ точния размер на сумите, които подлежат на плащане/възстановяване в следствие от поисканите промени в условията за използване на билетите.

III. Други условия и изисквания за изпълнение на услугите, предмет на обществената поръчка

1. Допълнителни услуги

1.1. За повишаване качеството на услугата изпълнителят следва да предоставя и следните допълнителни услуги: чекиране, обслужване на летища, обслужване на пътници в последния момент и съдействие при загубени багажи

1.2. Избраният за изпълнител участник следва да информира писмено възложителя за бонусните програми на авиокомпаниите. През срока на договора изпълнителят регулярно уведомява възложителя за други бонуси на авиокомпаниите и/или предлагани от тях промоционални цени на билети. Изпълнителят е длъжен да води, следи и актуализира файлове с натрупващите се бонуси и писмено да уведомява възложителя за предстоящо издаване на безплатен билет.

1.3. В случай на извънредни обстоятелства, непозволяващи осъществяването на съответния престой/нощувка, изпълнителят уведомява възложителя своевременно и съдейства за възстановяването на стойността на платената хотелска резервация или за безплатната ѝ промяна при идентични условия.

1.4. Изпълнителят следва да гарантира конфиденциалност относно извършваните пътувания и хотелско настаняване, имена, дати, маршрути, превозвачи.

1.5. Изпълнителят осигурява на Възложителя телефон за денонощна връзка в празнични и почивни дни, както и при извънредни обстоятелства*.

1.6. Изпълнителят следва да доставя всички поръчани от възложителя документи, свързани с изпълнението по договора, по електронен път, на и-мейл, посочен в договора или при необходимост - на място, на хартиен носител – в сградата на БНБ, с адрес гр. София, 1000, пл. „Княз Александър I” № 1, или на друг, посочен от Възложителя адрес. Разходите за доставянето са за сметка на Изпълнителя.

2. Допълнителни изисквания, свързани с предмета на поръчката, обезпечавщи успешното изпълнение:

С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на поръчката, за целия срок на договора, изпълнителят следва:

2.1. Да е член на IATA (Международна асоциация за въздушен транспорт) или да е акредитиран агент на IATA (или еквивалент) за продажба на самолетни билети.

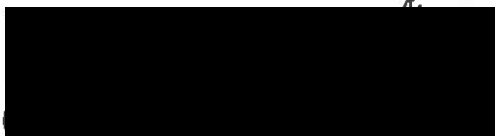
2.2. Да има валидна оторизация за работа в системата Billing Settlement Plan (BSP) – България (или еквивалент).

2.3. Да работи с „Амадеус“, „Галилео“ или еквивалентна на тях резервационна система.

2.4. Да разполага с помещение на територията на гр. София, отговарящо на изискванията на Наредба № 16-1399 от 11.10.2013 г.

За доказване на изискванията по т. 2 към техническото предложение на участника се прилагат заверени копия на сертификати, удостоверения, договори и др. документи, удостоверяващи съответствието с поставените изисквания.

** Извънредни обстоятелства – кога едно обстоятелство е извънредно се определя от Възложителя в писмената заявка до Изпълнителя*



ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДО:

БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА

гр. София 1000, пл. „Княз Александър I” № 1

ОТ: **“БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА“ ДЗЗД, БУЛСТАТ: 177135378**

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за участие в обявената от Вас обществена поръчка по чл. 73, ал. 1 ЗОП с предмет „Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, и на хотелско настаняване при служебни пътувания”.

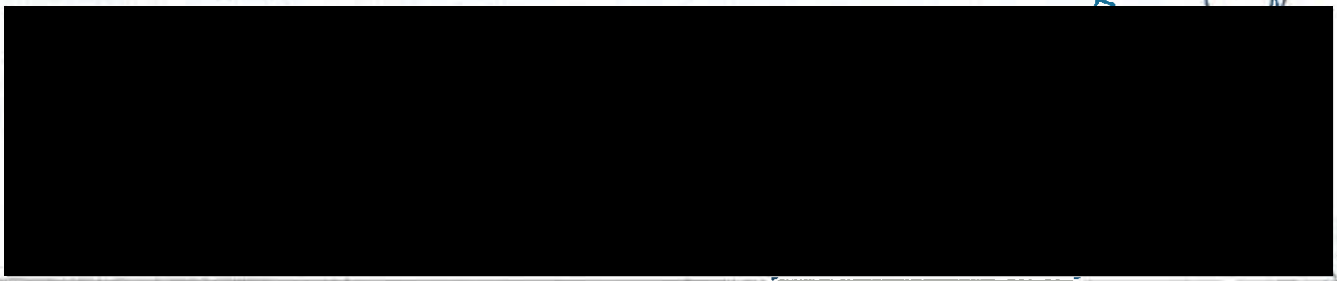
1. Декларирам, че представляваният от мен участник ще изпълни поръчката, съобразявайки се с условията по изпълнение, посочени от Възложителя в документацията за участие.

2. В случай че бъдем избрани за изпълнител на обществената поръчка се задължаваме да предоставяме услуги по осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж („самолетни билети“) при служебни пътувания в чужбина, както и хотелско настаняване („хотелско настаняване“) при служебни пътувания в страната и чужбина, в съответствие с „Техническата спецификация“ на възложителя.

3. Задължаваме се да уведомим незабавно възложителя при възникване на пречки от стопански, административен или друг характер, които могат да забавят или да направят невъзможно изпълнението на договора.

4. Декларирам, че представляваният от мен участник приема да предостави услугите, посочени в т. 2, считано от 10.09.2019 г. за срок от 2 (две) години. В случай че договорът се сключи след посочената дата срокът за изпълнение е две години, считано

Посочен ДЗЗД



от датата на подписване на договора¹.

5. Предложението ни за изпълнение на предлаганата от нас услуга е посочено в: *Предложение за изпълнение на предлаганата от „България ер и посока“ ДЗЗД услуга за обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, и на хотелско настаняване при служебни пътувания*”, изготвено съгласно Техническа спецификация на възложителя, която е неразделна част от предложението ни за изпълнение на поръчката.

6. Задължаваме се да осигурим възможност за приемане на заявки за самолетни билети/хотелско настаняване, от 8:00 до 18:30 часа в работни дни, както и по всяко време в извън работно време, включително в почивни и празнични дни.

7. При получена от възложителя заявка за осигуряване на самолетни билети и хотелско настаняване се задължаваме да предоставим писмен отговор на възложителя, съдържащ реквизитите по т. 1.5. от Техническата спецификация, до 1 час, който не може да бъде по-дълъг от 1 (един) час, считано от момента в който е получена заявката. При извънредни обстоятелства* се задължаваме да предоставяме отговор на възложителя в срок до 30 минути, който не може да бъде по-дълъг от 30 минути от момента, в който е получена заявката.

8. Задължаваме се да потвърждаваме резервациите за издаване на конкретен билет и/или хотелско настаняване в срок до 2 часа, който не може да бъде по-дълъг от 2 (два) часа, считано от момента на получаването на потвърждение за одобрен вариант от страна на възложителя. При извънредни обстоятелства* се задължаваме да потвърждаваме резервацията за издаване на конкретен билет и/или хотелско настаняване в срок до 30 минути, който не може да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) минути, считано от момента на получаването на потвърждение за одобрен вариант от страна на възложителя.

9. Задължаваме се да издаваме потвърдените самолетни билети/ваучери за хотелско настаняване, включително да доставяме издадените самолетни билети и/или ваучери за хотелско настаняване, в срок до 30 минути, който не може да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) минути от изричното писмено искане на възложителя за това.

10. Задължаваме се при необходимост и при писмена заявка на възложителя да осигуряваме хотелско настаняване, съобразено с размера на квартирните пари по Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина, и съобразно

¹ Като за дата на подписване на договора се счита датата, посочена в деловодния номер на възложителя, поставен на страница 1 от Договора.

конкретна заявка на възложителя.

11. Прилагаме:

11.1. Удостоверение, изх. № 025/19.03.2019г., издадено от IATA, удостоверяващо, че „България Ер“ АД е член на IATA и участва в системата BSP България, на английски език и в превод на български език;

11.2. Сертификат за акредитация за 2019г. на „Посока Ком“ ООД, издаден от IATA, удостоверяващ, че „Посока Ком“ ООД е акредитиран IATA агент, на английски език и в превод на български език;

11.3. Документи удостоверяващи оторизацията за работа в BSP България – Удостоверение с изх. №011/15.06.2018г. издадено от IATA, удостоверяващо, че „Посока Ком“ ООД участва в системата BSP България, на английски и в превод на български език; Писмо издадено от IATA, удостоверяващо, че „Посока Ком“ ООД участва в системата BSP България от 14.01.2019г., на английски и в превод на български език;

11.4. Извлечение от BSP линк с № 0921102, удостоверяващ оторизацията за работа в BSP България на „Посока ком“ ООД от 22.03.2019г.

11.5. Абонаментен договор № 307/2015г. и Приложение I към договора, сключен между „Амадеус България“ ООД и „Посока Ком“ ООД;

11.6. Удостоверение, издадено от Амадеус, от което е видно, че „България Ер“ АД използва системата Амадеус от 2008г., на английски език и в превод на български;

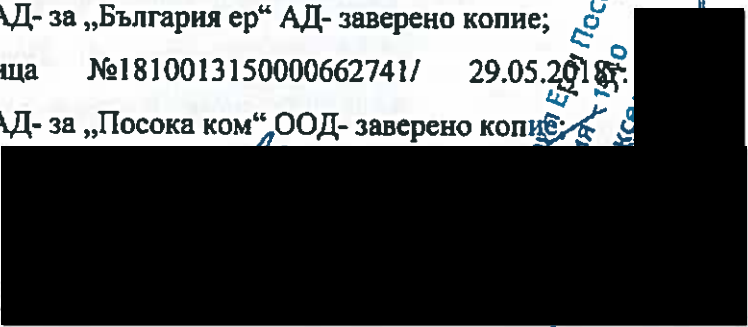
11.7. Изменение № 2 към допълнение към договор за глобална дистрибуция за цялостно съдържание и паритет на канал № 047-D-3193/26.08.2015г., сключено между Амадеус Ай Ти Груп С.А. и „България Ер“ АД, на английски език и в превод на български език, (общо 9 стр.) -заверено копие;

11.8. Застрахователна полица №18 100 1320 0000659022, издадена от ЗАД „Армеец“ АД, Добавък 1 и 2 към Застрахователната полица от което е видно, че „Посока ком“ ООД е действащ IATA агент и участва в BSP България;

11.9. Застрахователната полица №1810013150000662774/ 14.06. 2018г., издадена от ЗАД „Армеец“ АД- за „България ер“ АД- заверено копие;

11.10.Застрахователната полица №1810013150000662741/ 29.05.2018г., издадена от ЗАД „Армеец“ АД- за „Посока ком“ ООД- заверено копие;

№ 1810013150000662774/ 14.06. 2018г. АЗЗД



11.11. Декларация за наличие на помещения на територията на гр. София, отговарящо на изискванията на Наредба № 16-1399 от 11.10.2013 г.,

удостоверяващи поставените изисквания по раздел III, т. 2 от Техническата спецификация.

12. Декларирам, че съм запознат с условията и приемам клаузите в проекта на договор, приложен в документацията за участие в настоящата обществена поръчка.

13. С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на поръчката, декларираме, че:

13.1. Представяваният от мен/нас участник е член на IATA/акредитиран агент на IATA за продажба на самолетни билети (или еквивалент) (вярното се подчертава или се посочва еквивалент);

13.2. Представяваният от мен/нас участник има валидна оторизация за работа в системата Billing Settlement Plan (BSP) – България (или еквивалент);

13.3. Представяваният от мен/нас участник работи със следната резервационна система: „Амадеус“ (участникът посочва наименованието на резервационната система, с която работи).

13.4. Представяваният от мен/нас участник разполага с помещение на територията на гр. София, отговарящо на изискванията на Наредба № 16-1399 от 11.10.2013 г.

14. При нашето участие в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с гореописания предмет, направените от нас предложения и поети задължения са валидни за срок от 3 (три) месеца, считано от датата, посочена в обявлението като краен срок за получаването им.

15. Към настоящото Техническо предложение прилагаме следните документи:

15.1. Удостоверение, изх. № 025/19.03.2019г., издадено от IATA, удостоверяващо, че „България Ер“ АД е член на IATA и участва в системата BSP България, на английски език и в превод на български език;

15.2. Сертификат за акредитация за 2019г. на „Посока Ком“ ООД, издаден от IATA, удостоверяващ, че „Посока Ком“ ООД е акредитиран IATA агент на английски език и в превод на български език;

- 15.3. Документи удостоверяващи оторизацията за работа в BSP България – Удостоверение с изх. №011/15.06.2018г. издадено от IATA, удостоверяващо, че „Посока Ком“ ООД участва в системата BSP България, на английски и в превод на български език; Писмо издадено от IATA, удостоверяващо, че „Посока Ком“ ООД участва в системата BSP България от 14.01.2019г., на английски и в превод на български език;
- 15.4. Извлечение от BSP линк с № 0921102, удостоверяващ оторизацията за работа в BSP България на „Посока ком“ ООД от 22.03.2019г.
- 15.5. Абонаментен договор № 307/2015г. и Приложение I към договора, сключен между „Амадеус България“ ООД и „Посока Ком“ ООД;
- 15.6. Удостоверение, издадено от Амадеус, от което е видно, че „България Ер“ АД използва системата Амадеус от 2008г., на английски език и в превод на български;
- 15.7. Изменение № 2 към допълнение към договор за глобална дистрибуция за цялостно съдържание и паритет на канал № 047-D-3193/26.08.2015г., сключено между Амадеус Ай Ти Груп С.А. и „България Ер“ АД, на английски език и в превод на български език, (общо 9 стр.) -заверено копие;
- 15.8. Застрахователна полица №18 100 1320 0000659022, издадена от ЗАД „Армеец“ АД, Добавък 1 и 2 към Застрахователната полица от което е видно, че „Посока ком“ ООД е действащ IATA агент и участва в BSP България;
- 15.9. Застрахователната полица №1810013150000662774/ 14.06. 2018г., издадена от ЗАД „Армеец“ АД- за „България ер“ АД- заверено копие;
- 15.10. Застрахователната полица №1810013150000662741/ 29.05.2018г. издадена от ЗАД „Армеец“ АД- за „Посока ком“ ООД- заверено копие;
- 15.11. Декларация за наличие на помещения на територията на гр. София, отговарящо на изискванията на Наредба № 16-1399 от 11.10.2013 г., (заверени копия на сертификати, удостоверения, договори и др. документи), удостоверяващи съответствието с поставените от възложителя изисквания, съгласно раздел III. „Други условия и изисквания за изпълнение на услугите, предмет на обществената поръчка“, т. 2 „Допълнителни изисквания“;

свързани с предмета на поръчката, обезпечаващи успешното изпълнение“ от Техническата спецификация.

* *Извънредни обстоятелства* – кога едно обстоятелство е извънредно се определя от Възложителя в писмената заявка до Изпълнителя

Забележка: Настоящото Техническо предложение се потътва и подписва от представляващия участника по регистрацията или от упълномощено от него лице.

Дата, 02.04.2019г.

(дата на подписване)

ДЕКЛАРАТОР:

(подп

.....
(Красимир Златаров- Управител)

.....
(подписи

.....
(Светлана Фурнаджиева- Управител)

Предложение

за изпълнение на предлаганата

от „БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА“ ДЗЗД услуга

за обществена поръчка с предмет:

„Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, и на хотелско настаняване при служебни пътувания ”,

Изготвено съгласно Техническа спецификация на възложителя, която е неразделна част от предложението ни за изпълнение на поръчката.

I. Предмет и срок на обществената поръчка

Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, да осигури всички включени дейности по осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, както и на хотелско настаняване при служебни пътувания в страната и чужбина.

Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, че е запознат и приема срока за изпълнение на услугите, предмет на настоящата обществена поръчка, а именно: 2 (две) години, считано от 10.09.2019 г., а в случай че договорът се сключи след посочената дата срокът за изпълнение да е две години, считано от датата на подписване на договора.

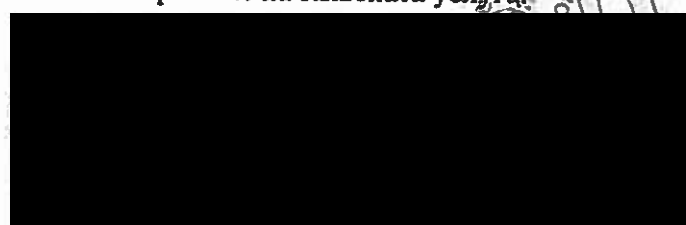
II. Условия за изпълнение на услугите, предмет на обществената поръчка

I. Заявка. Отговор. Потвърждаване на резервация. Издаване на самолетни билети и ваучери за хотелско настаняване.

1.1. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка да предоставя услуги по осигуряване самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж („самолетни билети“), както и на хотелско настаняване при служебни пътувания („хотелско настаняване“) в страната и чужбина, наричани за краткост „услугите“, съобразно параметрите на изпратена от възложителя писмена заявка.

1.2. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка всяка заявка за осигуряване на самолетни билети и/или хотелско настаняване ще се изпраща от възложителя на и-мейл (e-mail) на изпълнителя, посочен в договора за възлагане на обществената поръчка, ще съдържа информация относно дестинацията и мястото, броя на лицата и техните имена, за които следва да се осигури самолетен билет и/или хотелско настаняване, дати на пътуване и всяка друга информация необходима за извършване на заявената услуга.

Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД
17.09.2019
Окелт



1.3. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще осигури възможност за приемане на заявки за самолетни билети/хотелско настаняване, от 8:00 до 18:30 часа в работни дни, както и по всяко време в извън работно време, включително в почивни и празнични дни.

1.4. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка при получена от възложителя заявка, ще предостави писмен отговор в рамките на срока, предложен в техническото ни предложение, който няма да бъде по-дълъг от 1 (един) час, считано от момента, в който е получена заявката.

При извънредни обстоятелства* Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД ще предостави отговор на възложителя в срок, предложен в техническото предложение, който няма може да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) минути, считано от момента, в който е получена заявката.

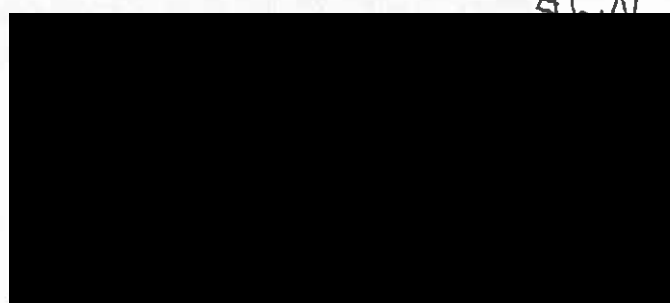
1.5. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, отговорът ще се предоставя по и-мейл на възложителя, посочен в договора, в рамките на посочените по предходната точка срокове, като в зависимост от съответната заявка, като ще съдържа най-малко следната информация:

а) при заявка за осигуряване на самолетни билети – вариантите по т. 2.4. с посочване на авиокомпания, клас, маршрут, часове, престой (в случай че има такъв), цена, срок за валидност на резервацията при текущите условия;

б) при заявка за осигуряване на хотелско настаняване – вариантите по т. 2.4. с посочване на хотел, категория, цена на нощувка. Цената трябва да е в лимитите определени в приложение № 1 на Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

1.6. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще потвърди резервацията за издаване на конкретен билет и/или хотелско настаняване в срока, предложен в техническото ни предложение, който няма да бъде по-дълъг от 2 (два) часа, считано от момента на получаването на потвърждение за одобрен вариант от страна на възложителя. При извънредни обстоятелства* Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД ще потвърди резервацията за издаване на конкретен билет и/или хотелско настаняване в срока, предложен в техническото ни предложение, който няма да бъде по-дълъг от 30 (тридесет) минути, считано от момента на получаването на потвърждение за одобрен вариант от страна на възложителя. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, че е запознат и приема за отменена резервация възложителят да не дължи допълнително заплащане.

ДЗЗД
Директор АЗЗД



2.3. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, да предлага маршрути, които са с най-подходящи връзки за съответните дестинации (варианти на възможни директни полети или такива с минимален брой прекачвания, до съответната дестинация, и съобразени с условията на всяка получена от възложителя заявка за реализиране на пътуването в чужбина, както и хотелското настаняване в страната и чужбина, при необходимост и при писмена заявка на възложителя). При изрично писмено искане на възложителя, Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД ще предоставя самолетни билети на нискобюджетни компании.

2.4. За всяка конкретната заявка за осигуряване на самолетни билети Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, да предложи минимум два варианта на маршрут, като предоставя най-ниските на пазара нетни тарифи, предлагани от авиокомпаниите към момента на подаване на вариантите. За всяка конкретната заявка за осигуряване на хотелско настаняване Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, да предлага минимум три варианта на хотелско настаняване в случаите, в които това е възможно, съобразено с размера на квартирните пари по Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина, и съобразно конкретна заявка на възложителя.

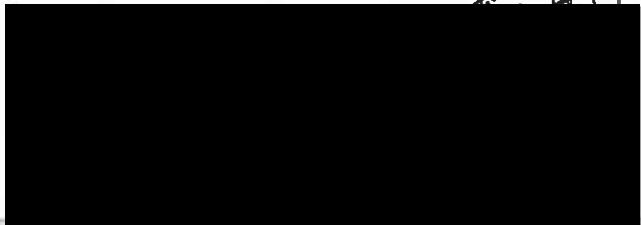
2.5. Когато е заявена дестинация, в която няма летище, Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще оферира цена за самолетен билет до най-близкото летище, обслужващо тази дестинация, като при поискване от възложителя ще предлага информация за варианти/алтернативи за осигуряване на друг вид транспорт за достигане до местоназначението в посочения в заявката срок.

2.6. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, че е запознат и приема Възложителят да има право да избере най-подходящия по негова преценка вариант на маршрут/хотелско настаняване, като потвърди съответната заявка за самолетен билет (икономична или бизнес класа) и/или за хотелско настаняване, или откаже възлагането ѝ, в случай че нито един от предложените варианти не е подходящ по негова преценка.

2.7. Преди издаването на всеки самолетен билет Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД ще провери всички възможности за по-евтин и/или по-удобен маршрут за периода от резервацията до издаването на билета, като възложителят бъде уведомяван незабавно при наличие на такива възможности.

2.8. В случай на иницирани от възложителя промени в условията за използване на заявените самолетни билети, Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД ще предостави копие от полученото писмо/друг еквивалентен документ от авиокомпанията, съдържащ точния размер на сумите, които подлежат на плащане/възстановяване в следствие от поисканите промени в условията за използване на билетите.

ДЗЗД
Посока ДЗЗД
1540
1501



III. Други условия и изисквания за изпълнение на услугите, предмет на обществената поръчка

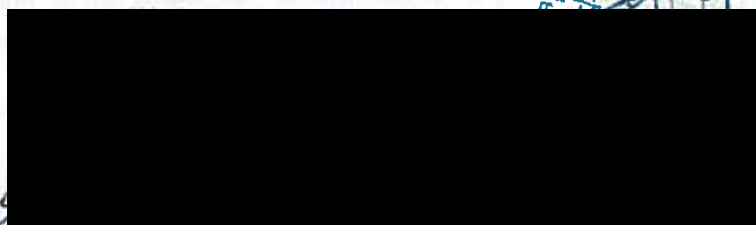
1. Допълнителни услуги

1.1. За повишаване качеството на услугата Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД ще предоставя и следните допълнителни услуги: чекиране, обслужване на летища, обслужване на пътници в последния момент и съдействие при загубени багажи.

В случай, че бъде избран за Изпълнител Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД:

- ще осигури предварително чекиране на лицата и максимум 24 часа преди започване на пътуването ще бъдат изпратени бордни карти на посочени от Възложителя електронни адреси;
- ще предоставим на Възложителя възможност за поевтиняване на услугата, базирана на специални двустранни договори с авиокомпаниите за ползване на преференциални условия, чрез въвеждане на специален тур код, който е предоставен от съответната авиокомпания специално за Възложителя (например от Турски авиолинии).
- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД ще осигури 24-часова връзка за извънредни случаи в работни дни, в почивни и празнични дни като предостави на Възложителя услугите на Key Account Manager с постоянна мобилна връзка и достъп до резервационни системи с цел пълно съдействие на пътниците по време на пътуването и при необходимост за обслужване в последния момент за издаване на билети, чекиране, промяна на дата, заявяване на допълнителен багаж, медицински застраховки, хотелско настаняване и трансфер.
- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД ще предостави приоритет при потвърждаване на места на пълни полети на авиокомпания България Ер.
- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД ще съдейства при необходимост за качване на пътник в последния възможен момент на полети на авиокомпания България Ер.
- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД ще осигури и потвърди при заявка предпочитаното от Възложителя място.
- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД чрез представителства на авиокомпания България Ер на летищата в съответна държава и сключените договори за наземно обслужване ще съдейства на Възложителя за трансфери от Един

Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД
Фиг. 1 - 1040
Аксел 1



полет на друг, чек-ин в последния възможен момент и изчакване на закъснял служител в рамките на времето за чекиране.

- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД ще поддържа пътнически профили на често пътуващите служители с информация за предпочитаните място в самолета, храна, номер на участия в бонусни програми, с цел да осигури максимално високо обслужване и улеснена комуникация с Възложителя.
- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД ще осигури 24-часова връзка в работни дни, също и в почивни и празнични дни като предостави на Възложителя услугите на Key Account Manager с постоянна мобилна връзка и достъп до резервационни системи с цел пълно съдействие на пътниците при загубени багажи и изпускане на полет.
- Консорциум „България ер и Посока“ ДЗЗД ще осигури съдействие при изпращане на жалби към съответната авиокомпания за загубен багаж, закъснял или отменен полет в съответствие с ЕС резолюция 261/2004

1.2. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще информира писмено възложителя за бонусните програми на авиокомпаниите. През срока на договора изпълнителят регулярно ще уведомява възложителя за други бонуси на авиокомпаниите и/или предлагани от тях промоционални цени на билети. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, че ще води, следи и актуализира файлове с натрупващите се бонуси и писмено ще уведомява възложителя за предстоящо издаване на безплатен билет.

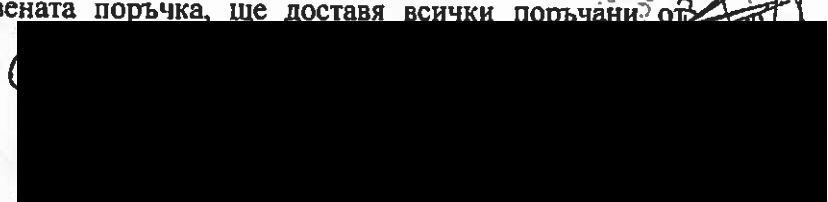
1.3. В случай на извънредни обстоятелства, непозволяващи осъществяването на съответния престой/нощувка, Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД ще уведомява възложителя своевременно и съдейства за възстановяването на стойността на платената хотелска резервация или за безплатната ѝ промяна при идентични условия.

1.4. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще гарантира конфиденциалност относно извършваните пътувания и хотелско настаняване, имена, дати, маршрути, превозвачи.

1.5. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще осигурява на Възложителя телефон за денонощна връзка в празнични и почивни дни, както и при извънредни обстоятелства*.

1.6. Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка, ще доставя всички поръчани от

България ер и посока ДЗЗД
Офис - 1540
булевард
булевард



възложителя документи, свързани с изпълнението по договора, по електронен път, на и-мейл, посочен в договора или при необходимост - на място, на хартиен носител – в сградата на БНБ, с адрес гр. София, 1000, пл. „Княз Александър I“ № 1, или на друг, посочен от Възложителя адрес. Разходите за доставянето ще са за сметка на „България ер и посока“ ДЗЗД.

2. Допълнителни изисквания, свързани с предмета на поръчката, обезпечавачи успешното изпълнение:

С оглед успешното изпълнение на услугите, предмет на поръчката, за целия срок на договора, Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД декларира, в случай че бъде избран за Изпълнител на обществената поръчка:

2.1. Да е член на IATA (Международна асоциация за въздушен транспорт) или ще е акредитиран агент на IATA (или еквивалент) за продажба на самолетни билети за целия срок на договора.

2.2. Да има валидна оторизация за работа в системата Billing Settlement Plan (BSP) – България (или еквивалент) за целия срок на договора

2.3. Да работи с „Амадеус“, „Галилео“ или еквивалентна на тях резервационна система за целия срок на договора.

2.4. Да разполага с помещения на територията на гр. София, отговарящи на изискванията на Наредба № 16-1399 от 11.10.2013 г. за целия срок на договора.

За доказване на изискванията по т. 2 към техническото предложение на Консорциум „България ер и посока“ ДЗЗД прилагаме заверени копия на сертификати, удостоверения, договори и др. документи, удостоверяващи съответствието с поставените изисквания.

** Извънредни обстоятелства – кога едно обстоятелство е извънредно се определя от Възложителя в писмената заявка до Изпълнителя*

Дата, 02.04.2019г.

(дата на подписване)

ДЕКЛАРАТОР:

(подпис и печат)

(Красимир Златаров - Управител)

(подпис и

(Светлана Фурнаджиева - Управител)

Превод от английски език

№ 025 / дата: 19.03.2019

УДОСТОВЕРЕНИЕ

С настоящото се удостоверява, че „България Ер“ АД е член на IATA (Международна асоциация за въздушен транспорт) съгласно договор от 20 ноември 2008 г.

С настоящото също така потвърждаваме, че „България Ер“ АД участва в системата BSP България (Billing and Settlement Plan) и е оторизирана с всички права да работи с централизираната система за плащания от м. декември 2002 г. BSP е програма за уреждане на плащания, чрез която се събират сумите от туристическите агенции за билетите, издадени от името на членуващите авиолинии, като парите се превеждат на съответните авиолинии.

Към днешна дата „България Ер“ АД има право да издава билети за 69 авиолинии, изброени поименно в Приложение I, което е неразделна част от настоящото удостоверение.

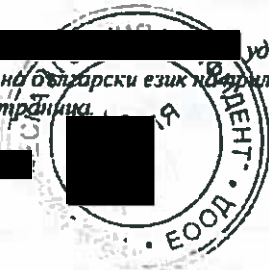
Анка АПАХИДЕАН
Регионален мениджър за Източна Европа
България, Чешка република, Унгария, Молдова, Полша, Румъния, Словакия

(подпис: не се чете)

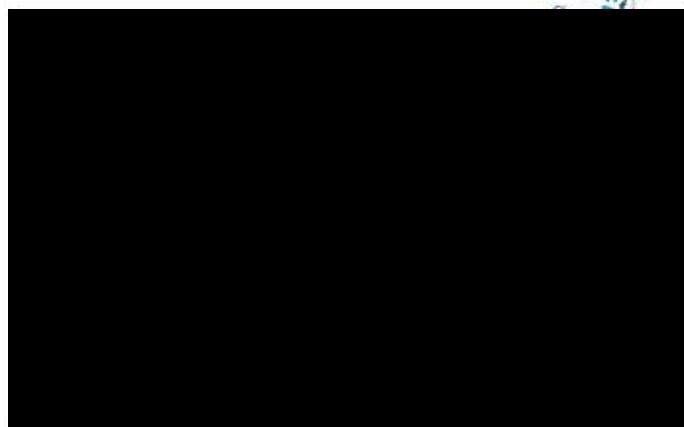
Печат на IATA - клон София, България

Долуподписаната, [REDACTED] удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложения документ (Удостоверение). Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: [REDACTED]



334



No 025 / date 19.03.2019

CERTIFICATE

This is to certify that "Bulgaria Air" JSC is a member of IATA (The International Air Transport Association) under a contract dated November 20, 2008.

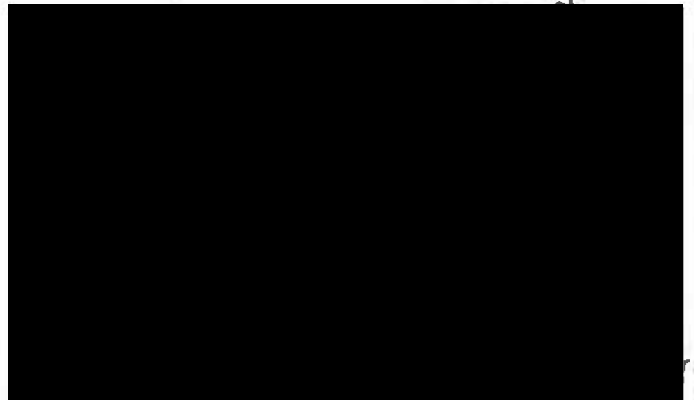
We hereby also confirm that "Bulgaria Air" JSC is participating in BSP Bulgaria (Billing and Settlement Plan) and is fully authorized to work with the centralized payment system as of December 2002 . BSP is a settlement program that collects funds from travel agencies for the tickets issued on behalf of the participating airlines and remits the money to the respective airlines.

To this date, "Bulgaria Air" JSC is empowered to issue tickets for 69 airlines, listed by name in Appendix 1, as an integral part of this certificate.

Anca APAHIDEAN [REDACTED]
Area Manager Eastern Europe
Bulgaria, Czech Republic, Hungary, Moldova, Poland, Romania, Slovakia



1433A





**МЕЖДУНАРОДНА АСОЦИАЦИЯ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ
СЕРТИФИКАТ ЗА АКРЕДИТАЦИЯ**

Предоставен на

09-2 1102 0

**ПОСОКА.КОМ (POSOKA.COM)
СОФИЯ, БЪЛГАРИЯ**

2019 г.

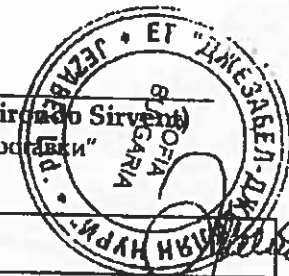
С настоящето се удостоверява, че горепосоченият Агент покрива професионалните стандарти на
Международната асоциация за въздушен транспорт
за рекламиране и продажби на международен въздушен превоз на пътници.

Александър Попович (Alexander Popovich)
Старши Вицепрезидент, FDS *

Енрике Хирондо Сирвент (Enrique Girardo Sirvent)
Директор на Център „Глобални доставки“

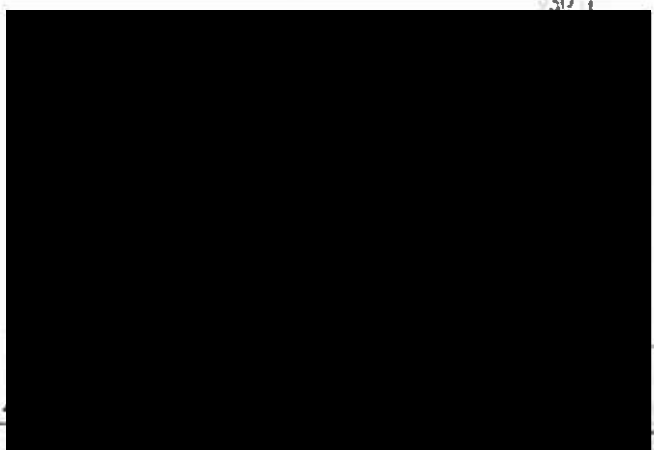
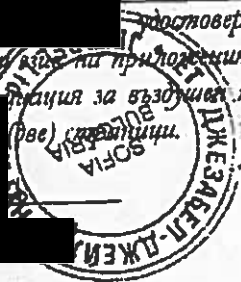
* FDS - Financial and Distribution Services (Финансови и дистрибуционни услуги)

26, ALEXANDER STAMBOLIYSKI BLVD., FLOOR 1, APT. 1, 1303 SOFIA, BULGARIA
TEL./FAX: (+359-2) 981 15 25. MOBILE: (+359-88) 8615 844, E-MAIL: JEZABEL@DIR.BG



Подписаната [REDACTED] удостоверявам верността на извършения от мен
превод от английски на български език на приложенния документ (Сертификат за акредитация,
издаден от Международната асоциация за въздушен транспорт за фирма „ПОСОКА.КОМ“
ООД). Преводът се [REDACTED]

Преводач: [REDACTED]





CERTIFICATE OF ACCREDITATION

Presented to

09-2 1102 0

POSOKA.COM

Sofia, Bulgaria

2019

This is to certify that the above Agent has met the professional standards of the

International Air Transport Association

to promote and sell international air passenger transportation.



Alexander Popovich
Senior Vice President, FDS



Enrique Gironde Sirvent
Global Delivery Center Director



МЕЖДУНАРОДНА АСОЦИАЦИЯ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

№ 011/15 ЮНИ 2018 Г.

ДО: ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА

ОТНОСНО: Участие в Billing and Settlement Plan – България¹ (BSP-BG)

С настоящето се удостоверява, че Posoka.com /092 1102 0/ има валидна оторизация за участие в Billing and Settlement Plan – България (BSP-BG).

Искрено Ваша,

Анка АПАХИДИЙН (Anca APANIDEAN)
Регионален Директор Източна Европа

България, Чешка Република, Унгария, Молдова, Полша, Румъния, Словакия



International Air Transport Association

America House, Commercial Gallery
4-8, Nicolae Titulescu Blvd., 1st Floor
011141 Bucharest, Romania
(Международната асоциация за въздушен транспорт)

Америка Хаус, Търговска Галерия
Бул. „Николае Титулеску“ № 4-8, етаж 1
011141 Букурещ, Румъния)

www.iata.org

Подписаната [REDACTED] удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на прилагания документ (Удостоверение за участие в Billing and Settlement Plan – България (BSP-BG) издадено от Международната асоциация за въздушен транспорт за фирма Posoka.com). Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач: [REDACTED]

¹ Billing and Settlement Plan (BSP): международна система за уреждане
26, ALEXANDER STAMBOLIYSKI BLVD.,
TEL / FAX: (+359-2) 961 15 25. MOBILE: (+



№ 011/15 JUN 2018

TO: WHOM IT MAY CONCERN

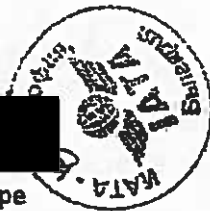
SUBJECT: Participation in Billing and Settlement Plan - Bulgaria (BSP-BG)

This is to certify that Posoka.com /092 1102 0/ has a valid authorization to participate in Billing and Settlement Plan - Bulgaria (BSP-BG)

Sincerely

Anca APAHIDEAN

IATA Area Manager Eastern Europe



Bulgaria, Czech Republic, Hungary, Moldova, Poland, Romania, Slovakia





TO: WHOM IT MAY CONCERN

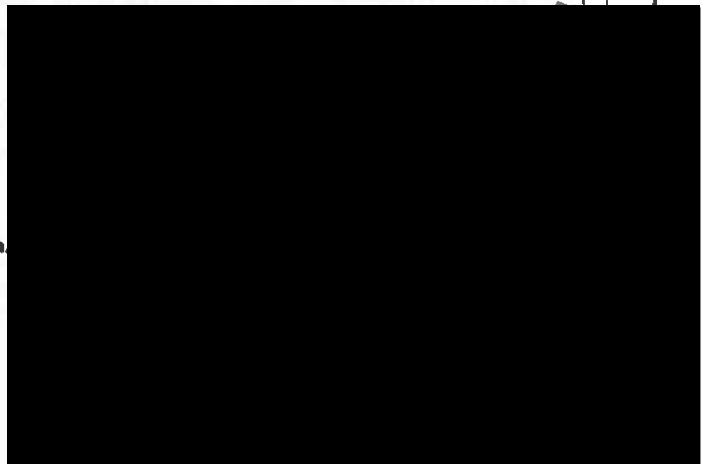
SUBJECT: Participation in Billing and Settlement Plan - Bulgaria (BSP-BG)

This is to certify that Posoka.com /092 1102 0/ has a valid authorization to participate in Billing and Settlement Plan - Bulgaria (BSP-BG)

Sincerely
Anca APAHIDEAN
IATA Area Manager Eastern Europe
Bulgaria, Czech Republic, Hungary, Moldova, Poland, Romania, Slovakia



14 Jan '19



Превод от английски език



МЕЖДУНАРОДНА АСОЦИАЦИЯ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

ДО: ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ ЛИЦА

ОТНОСНО: Участие в Billing and Settlement Plan – България¹ (BSP-BG)

С настоящето се удостоверява, че Posoka.com /092 1102 0/ има валидна оторизация за участие в Billing and Settlement Plan – България (BSP-BG).

Искрено Ваша,

Анка АПАХИДИЙН (Анса АРАНІДЕАН)
Регионален Директор Източна Европа

България, Чешка Република, Унгария, Молдова, Полша, Румъния, Словакия



International Air Transport Association

America House, Commercial Gallery
4-8, Nicolae Titulescu Blvd., 1st Floor
011141 Bucharest, Romania

(Международната асоциация за въздушен транспорт)

Америка Хаус, Търговска Галерия
Бул. „Николае Титulesку“ № 4-8, етаж 1
011141 Букурещ, Румъния)

www.iata.org

Подписаната [REDACTED] удостоверявам верността на извършения от мен
превод от английски на български език на приложеня документ (Удостоверение за участие в
Billing and Settlement Plan – България (BSP-BG) издадено от Международната асоциация за
въздушен транспорт за фирмата Posoka.com /092 1102 0/ Преводът се състои от 1 (една) страница

Преводач: [REDACTED]

JEZABEL LTD.

¹ Billing and Settlement Plan (BSP): международна система за уреждане на плащания
26. ALEXANDER STAMBOLIVSKI BLVD., FLOOR 1.
TEL / FAX: (+359-2) 961 15 25. MOBILE (+359-88)

BSPLink (БиЕсПи линк)

Страница 1 от 1

BSPLink Agent 0921102 ПОСОК.КОМ
(БиЕсПи линк Агент) (0921102 POSOKA.COM)

International Air Transport Association
(Международна асоциация за въздушен транспорт)

Относно

?

Заявка на билетна служба



ИСКАНИЯ ЗА ВРЪЩАНЕ НА СУМИ

СПРАВКА ЗА ДЕБИТА НА АГЕНТА, АНГЛ. ADM, AGENT DEBIT MEMO)/СПРАВКА ЗА КРЕДИТА НА АГЕНТА (АСМ, AGENT CREDIT MEMO)

ДРУГИ УСЛУГИ

- Резюме на продажбите
- Заявка на билетна служба
- Заявка ГДС (англ. GDS, глобална дистрибуционна система)

ФАЙЛОВЕ

ОБЩИ ЗАЯВКИ

ЗАЯВКИ ЗА ДОКУМЕНТИ

ПОДДРЪЖКА

ВЛИЗАНЕ В СИСТЕМАТА И ПАРОЛА

УВЕДОМЛЕНИЕ ПО И-МЕЙЛ

ПОДДРЪЖКА НА АДРЕСИТЕ

ПРОЗРАЧНОСТ НА ПЛАЩАНИЯТА (TIP)

ФОРМА НА ПЛАЩАНИЯ

СПОРОВЕ СЛЕД ФАКТУРИРАНЕ

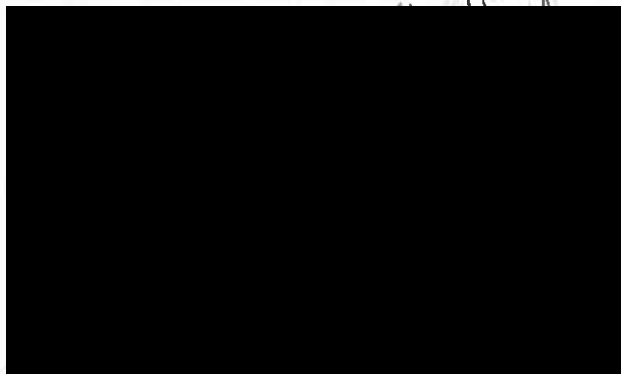
- 014 ЕЪР КАНАДА (AIR CANADA)
- 016 ЮНАЙТЕД ЕЪРЛАЙНС, ИНК. (UNITED AIRLINES, INC.)
- 044 АРЖЕНТИНСКИ АВИОЛИНИИ С.А. /АД/ (AEROLINEAS ARGENTINAS S.A.)
- 047 ТАП ПОРТУГАЛИЯ (TAP PORTUGAL)
- 050 ОЛИМПИК ЕЪР (OLYMPIC AIR)
- 055 АЛИТАЛИЯ - СОЧИЕТА АЕРИА ИТАЛИАНА С.П.А. /АД/ (ALITALIA - SOCIETÀ AEREA ITALIANA S.P.A.)
- 057 ЕР ФРАНС (AIR FRANCE)
- 064 ЧЕШКИ АВИОЛИНИИ А.С. КСА (CZECH AIRLINES A.S., CSA)
- 071 ЕТИОПСКИ АВИОЛИНИИ (ETHIOPIAN AIRLINES)
- 072 ГЪЛФ ЕЪР Б.С.К. (К) (GULF AIR B.S.C. (C))
- 074 КЛМ (KLM)
- 075 ИБЕРИА (IBERIA)
- 080 ЛОТ ПОЛСКИ АВИОЛИНИИ (LOT POLISH AIRLINES)
- 082 БРИКСЕЛСКИ АВИОЛИНИИ (BRUSSELS AIRLINES)
- 105 ФИНЕЪР ОЙ (FINNAIR OY)
- 108 АЙСЛАНДЕЪР (ICELANDAIR)
- 114 ЕЛ АЛ ИЗРАЕЛСКИ АВИОЛИНИИ ЛИМИТИД (EL AL ISRAEL AIRLINES LTD.)
- 115 АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАФИК - ЕЪР СЪРБИЯ БЕЛГРАД Т/А ЕЪР СЪРБИЯ А. Д Б (JSC FOR AIR TRAFFIC - AIR SERBIA BELGRADE T/A AIR SERBIA A. D B)
- 117 СИСТЕМА СКАНДИНАВСКИ АВИОЛИНИИ (SAS)

* KLM (Koninklijke Luchtvaart Maatschappij) - Крайски Холандски Авио

26. ALEXANDER STAMBOLIVSKI BLVD., FLOOR
TEL / FAX: (+359-2) 981 15 25. MOBILE: (+359-2)

- (SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM (SAS))
- 125 БРИТИШ ЕЪРУЕЙС - БРИТАНСКИ
АВИОЛИНИИ П.Л.С /АД/
(BRITISH AIRWAYS P.L.C.)
- 126 ГАРУДА ИНДОНЕЗИЯ
(GARUDA INDONESIA)
- 139 АЕРОМЕКСИКО
(AEROMEXICO)
- 141 ФЛАЙДУБАЙ
(FLYDUBAI)
- 147 РОЯЛ ЕЪР МАРОК
(ROYAL AIR MAROC)
- 157 КАТАР ЕЪРУЕЙС (КЮ СИ ЕС СИ)
(QATAR AIRWAYS (Q.C.S.C))
- 160 АВИОКОМПАНИЯ „КАТАЙ ПАСИФИК“ ЛИМИТИД
(CATNAU PACIFIC AIRWAYS LTD.)
- 165 АДРИА ЕЪРУЕЙЗ Д.О.О.
(ADRIA AIRWAYS D.O.O.)
- 169 ХАН ЕЪРЛАЙНС ГМБХ /ООД/
(HAN AIR LINES GMBH)
- 176 EMIRATES
(EMIRATES)
- 180 КОРИЪН ЕЪР
(KOREAN AIR)
- 191 ЕЪР ИТАЛИ С.П.А. /АД/ ДБА ЕЪР ИТАЛИ С.П.А. /АД/
(AIR ITALY S.P.A. DBA AIR ITALY S.P.A.)
- 199 ТУНИС ЕЪР
(TUNISAIR)
- 220 ЛУФТХАНЗА
(LUFTHANSA)
- 232 МАЛАЙЗИЯ ЕЪРЛАЙНС БЕРХАД ДБА МАЛАЙЗИЯ
ЕЪРЛАЙНС
(MALAYSIA AIRLINES BERHAD DBA MALAYSIA AIRLINES)
- 235 ТЪРКИШ ЕЪРЛАЙНС - ТУРСКИ АВИОЛИНИИ ИНК
(TURKISH AIRLINES INC.)
- 238 ИЗРАЕЛСКИ АВИОЛИНИИ „АРКИА“
(ARKIA ISRAELI AIRLINES)
- 239 ЕЪР МАВРИЦИЙ ЛИМИТИД
(AIR MAURITIUS LTD)
- 250 УЗБЕКИСТАН ЕЪРУЕЙС
(UZBEKISTAN AIRWAYS)
- 257 АВСТРИЙСКИ АВИОЛИНИИ АГ /АД/ ДБА
АВСТРИЙСКИ
(AUSTRIAN AIRLINES AG DBA AUSTRIAN)
- 262 АКЦИОНЕРНО ДРУЖЕСТВО УРАЛСКИ АВИОЛИНИИ
(JOINT STOCK COMPANY URAL AIRLINES)
- 267 ФЛАЙБИ ЛИМИТЕД
(FLYBE LIMITED)
- 275 ЕЙ ПИ ДЖИ ЕЪРЛАЙНС
(APG AIRLINES)
- 281 ТАРОМ
(TAROM)
- 297 ЧАЙНА ЕРЛАЙНС ЛИМИТИД
(CHINA AIRLINES LTD.)

сока ДЗЗД



- 771 (SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD DBA SWISS)
АЗЕРБАЙДЖАН ХАВА ЙОЛЛАРЬ - АЗЕРБАЙДЖАНСКИ
ВЪЗДУШНИ ЛИНИИ
(AZERBAIJAN HAVA YOLLARY)
- 784 КИТАЙСКИ ЮЖНИ АВИОЛИНИИ
(CHINA SOUTHERN AIRLINES)
- 881 КОНДОР ФЛУГДИЕНСТ ГМБХ - АВИОЛИНИИ КОНДОР
ГМБХ /ООД/
(CONDOR FLUGDIENST GMBH)
- 910 ОМАН ЕЪР (С.А.О.К.)
(OMAN AIR (S.A.O.C.))
- 932 ВЪРДЖИН АТЛАНТИК ЕРУЕЙС ЛИМИТИД
(VIRGIN ATLANTIC AIRWAYS LIMITED)
- 957 ТАМ ЛИНАС АЕРЕАС С.А. ДБА ЛАТАМ ЕЪРЛАЙНС
БРАЗИЛИЯ - ТАМ ВЪЗДУШНИ ЛИНИИ АД ДБА ЛАТАМ
АВИОЛИНИИ БРАЗИЛИЯ
(TAM LINHAS AEREAS S.A DBA LATAM AIRLINES BRASIL)
- 996 ЕЪР ЮРЪП ЛИНЕАС АЕРЕАС, С.А. /АД/
(AIR EUROPA LINEAS AEREAS, S.A.)
- 999 ЕЪР ЧАЙНА ЛИМИТЕД
(AIR CHINA LIMITED)

Държава: България

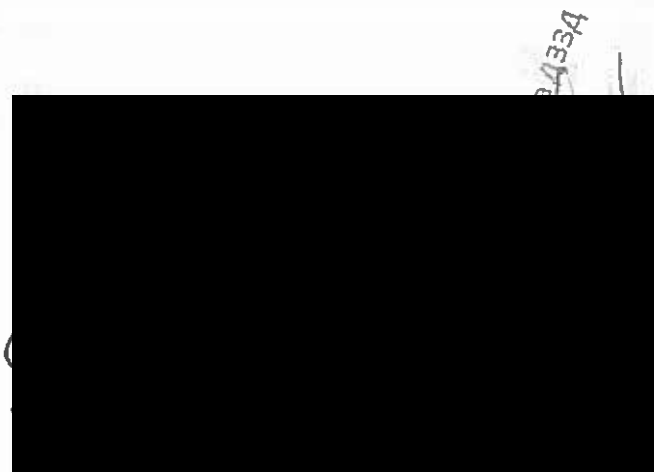
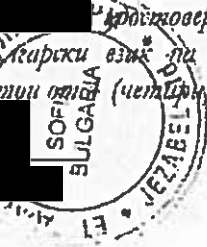
[Условия за ползване](#) | [Политика за на конфиденциалност](#) | [Начална страница](#) | [Обратно](#) | [Държава](#) | [Отписване](#)

<https://www.bsplink.iata.org/bsplink14/homeframe.asp?vrz=1>

22.03.2019

Подписаната [REDACTED] *потвърждавам верността на извършения от мен превод от английски на български език на приложния документ (Заявка на билетна служба). Преводът е в български език (четири) страници.*

Преводач: [REDACTED]



2433A



| | |
|-----------------------------|--|
| REPUND APPLICATIONS | 014 AIR CANADA |
| ADM/ACH | 016 UNITED AIRLINES, INC. |
| CARD ACCEPTANCE | 044 AEROLINEAS ARGENTINAS S.A. |
| OTHER SERVICES | 047 TAP PORTUGAL |
| - Sales Summary | 050 OLYMPIC AIR |
| - Ticketing Authority Query | 055 ALITALIA SOCIETA AEREA ITALIANA S.P.A |
| - GDS Query | 057 AIR FRANCE |
| FILES | 064 CZECH AIRLINES A.S., CSA |
| GENERAL QUERIES | 071 ETHIOPIAN AIRLINES |
| DOCUMENT QUERIES | 072 GULF AIR B.S.C. (C) |
| MAINTENANCE | 074 KLM |
| LOGIN AND PASSWORD | 075 IBERIA |
| EMAIL ALERT | 080 LOT POLISH AIRLINES |
| ADDRESS MAINTENANCE | 082 BRUSSELS AIRLINES |
| TIP | 105 FINNAIR OYJ |
| FORM OF PAYMENTS | 108 ICELANDAIR |
| POST BILLING DISPUTES | 114 EL AL ISRAEL AIRLINES LTD. |
| | 115 JSC FOR AIR TRAFFIC-AIR SERBIA BELGRADE T/A AIR SERBIA A.D B |
| | 117 SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM (SAS) |
| | 125 BRITISH AIRWAYS P.L.C. |
| | 126 GARUDA INDONESIA |
| | 139 AEROMEXICO |
| | 141 FLYDUBAI |
| | 147 ROYAL AIR MAROC |
| | 157 QATAR AIRWAYS (Q.C.S.C.) |
| | 160 CATHAY PACIFIC AIRWAYS LTD. |
| | 165 ADRIA AIRWAYS D.O.O. |
| | 169 HAHN AIR LINES GMBH |
| | 176 EMIRATES |
| | 180 KOREAN AIR |
| | 191 AIR ITALY S.P.A. DBA AIR ITALY S.P.A. |
| | 199 TUNISAIR |
| | 220 LUFTHANSA |
| | 232 MALAYSIA AIRLINES BERHAD DBA MALAYSIA AIRLINES |
| | 235 TURKISH AIRLINES INC. |
| | 238 ARKIA ISRAELI AIRLINES |
| | 239 AIR MAURITIUS LTD |
| | 250 UZBEKISTAN AIRWAYS |
| | 257 AUSTRIAN AIRLINES AG DBA AUSTRIAN |
| | 262 JOINT STOCK COMPANY URAL AIRLINES |
| | 267 FLYBF LIMITED |
| | 275 APG AIRLINES |
| | 281 TAROM |
| | 297 CHINA AIRLINES LTD. |
| | 362 JOINT STOCK AVIATION COMPANY RUSLINE |
| | 365 FLEXFLIGHT APS |
| | 390 AEGEAN AIRLINES |
| | 409 MONTENEGRO AIRLINES |
| | 421 SIBERIA AIRLINES PJSC |
| | 460 WANOS AIR, S.A. |
| | 461 WIND ROSE AVIATION COMPANY |
| | 465 JSC AIR ASTANA |
| | 475 BLUE AIR AVIATION S.A. |
| | 512 ROYAL JORDANIAN |
| | 555 PJSC AEROFLOT |
| | 566 PRIVATE STOCK COMPANY UKRAINE INTERNATIONAL AIRLINES |
| | 589 JET AIRWAYS (INDIA) LIMITED |
| | 603 SRI LANKAN AIRLINES LIMITED |
| | 607 ETIHAD AIRWAYS |
| | 610 ATLASJET HAVACILIK A.S. ATLASGLOBAL |
| | 618 SINGAPORE AIRLINES LIMITED |
| | 623 BULGARIA AIR JSC |
| | 624 PEGASUS HAVA TASINACILIGI A.S. |
| | 633 SKY EXPRESS S.A. |
| | 643 AIR MALTA P.L.C. |
| | 649 AIR TRANSAT |
| | 657 AIR BALTIC CORPORATION A/S |
| | 672 ROYAL BRUNEI AIRLINES SON. BHD. |
| | 706 KENYA AIRWAYS |
| | 724 SWISS INTERNATIONAL AIR LINES LTD DBA SWISS |
| | 771 AZERBAIJAN HAVA YOLLARY |
| | 784 CHINA SOUTHERN AIRLINES |
| | 801 CONDOR FLUGDIENST GMBH |
| | 910 CMAV AIR (S.A.O.C) |
| | 932 VIRGIN ATLANTIC AIRWAYS LIMITED |
| | 957 TAM LINHAS AEREAS S.A. DBA LATAM AIRLINES BRASIL |
| | 996 AIR EUROPA LINEAS AERAS, S.A. |
| | 999 AIR CHINA LIMITED |



Препратител на тикетната етикетка

Посвещения

Летище София
бул. „Брюксел“ № 1
гр. София 1540
България

Уважаеми господине/Уважаема госпожице,

С настоящото потвърждаване, че „България Ер“ АД е българско дружество със седалище: Летище София, бул. „Брюксел“ № 1, гр. София 1540, България и италианско Система Аматеус (Amadeus System) от 2008 г. Нашият договор с „България Ер“ е валиден до 2020 г.

„България Ер“ има правото в качеството си на потребител на Система Аматеус за резервация и издаване билети за всички въздушни линии на „България Ер“ и други авиолинии, с които има сключени интерлайн-споразумения (interline agreements) и споразумения за споделяне на колелета (codeshare agreements).

Настоящото удостоверяване се издава по искане на „България Ер“.

С уважение,

Гисел Теофан
управление на разходишката
Северна, Източна, Централна и Южна Европа

485 Рут дю Пей Монтеар
06902 София-Антиполис Седже
Франция
Имейл: giselin.theofan@amadeus.com
Тел. + 33 4 97158140
Моб. + 33 6 23484590

Правно лице на АМАДЕУС
АМАДЕУС с.р.с.
485, рут дю Пей Монтеар
Ле Бувил - ком. кут. 69
06902 СОФИЯ-АНТИПОЛИС, Седже - ФРАНЦИЯ
Тел. 04 92 60 (не се чуе)

Подпис: (не се чуе)

Делегацията на ИТ в Летище София, удостоверява използването на ИТ системите на АМАДЕУС за издаване на билети за полети на „България Ер“ и други авиолинии, с които има сключени интерлайн-споразумения (interline agreements) и споразумения за споделяне на колелета (codeshare agreements). Препратител на тикетната етикетка

Препратител на тикетната етикетка

AMADEUS
New technology partner.



Sofia Airport
1 Brussels Blvd
Sofia 1540
Bulgaria

Dear Sir/Madame

We hereby certify that Bulgaria Air AD, a Bulgarian corporation having its principal place of business at Sofia Airport, 1 Brussels Boulevard 1540, Sofia, Bulgaria is an Amadeus System User since 2008. Our contract with Bulgaria Air runs until 2020.

Bulgaria Air has the capacity as an Amadeus System user to book and issue tickets for all Bulgaria Air and other airlines that they have interline and codeshare agreements with.

This certificate has been issued at the request of Bulgaria Air.

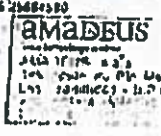
Yours sincerely

Ghassan Telfah

Account Management
Northern Europe, Central & Southern Europe

485 Route de Paris
92002 Neuilly-sur-Seine Cedex
France

Ghassan Telfah@amadeus.com
Tel: +33 1 27158143
Mob: +33 6 25684580



AMADEUS 2008

485 Route de Paris
Boite Postale 80
F. 92002 Neuilly-sur-Seine Cedex
France

Tel: +33 1 27 15 81 43
F: +33 1 27 15 48 21





Предишният номер е 222

Попрически

Летище София
бул. „Брюксел“ № 1
гр. София 1540
България

Уважаеми г-н/г-но/г-но/г-но,

С настоящото потвърждаваме, че „България Ер“ АД е българско дружество със
седилище: Летище София, бул. „Брюксел“ № 1, гр. София 1540, България и използва
Системата Аматеус (Amadeus System) от 2008 г. Нашият договор с „България Ер“ е
валиден от 2020 г.

„България Ер“ има право в качеството си на потребител на Системата Аматеус за
резервации и издаване билети за всички въздушни линии на „България Ер“ и други
авиолинии, с които има сключени интерлайн-споразумения (interline agreements) и
спиритуелни за споделяне на кодове (code share agreements).

Настоящото удостоверяване се издава по искане на „България Ер“.

С уважение,

Тасан Теофан
управление за разликционията
Северни, Източни, Централни и Южни Европа

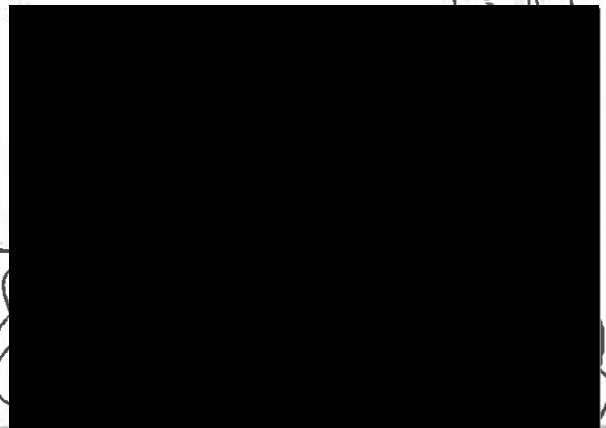
485 Рут дьо Пей Монгар
06902 София-Алпийски Седжес
Франция
Имейл: ghaxan@libat.amadeus.com
Тел. + 33 4 97158140
Моб. + 33 6 25684590

Приветна сметка номер на АМАДЕУС
АМАДЕУС с.о.с.
485, рут дьо Пей Монгар
Ле Буийи - пош. кул. 69
06902 СОФИЯ-АЛПИЙОУИС, Седжес - ФРАНЦИЯ
Тел. 04 92 60 (не се чуе)

Подпис: (не се чуе)

Директор на ИТ, Тасан Теофан, директор на ИТ, директор на ИТ и директор на ИТ
директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ
директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ
директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ, директор на ИТ

Приветна сметка номер



433A

AMADEUS
Your technology partner



Sofia Airport
1 Brussels Blvd
Sofia 1540
Bulgaria

Dear Sir/Madame,

We hereby certify that Bulgaria Air AD, a Bulgarian corporation having its principal place of business at Sofia Airport, 1 Brussels Boulevard 1540, Sofia, Bulgaria is an Amadeus System User since 2008. Our contract with Bulgaria Air runs until 2020.

Bulgaria Air has the capacity as an Amadeus System user to book and issue tickets for all Bulgaria Air and other airlines that they have interline and codeshare agreements with.

This certificate has been issued at the request of Bulgaria Air.

Yours sincerely

Ghassan Taffaha
Account Manager
Northern Europe, Greece & Southern Europe

485 Route du Per-Montard
92022 Sophia-Antipolis Cedex
France
Email: ghassan.taffaha@amadeus.com
Tel: +33 1 57158143
Mob: +33 6 23687320

AMADEUS
The Technology Partner
AMADEUS S.A.S.
105, rue de la République
L-1015 Luxembourg
P.O. Box 1000
L-1010 Luxembourg

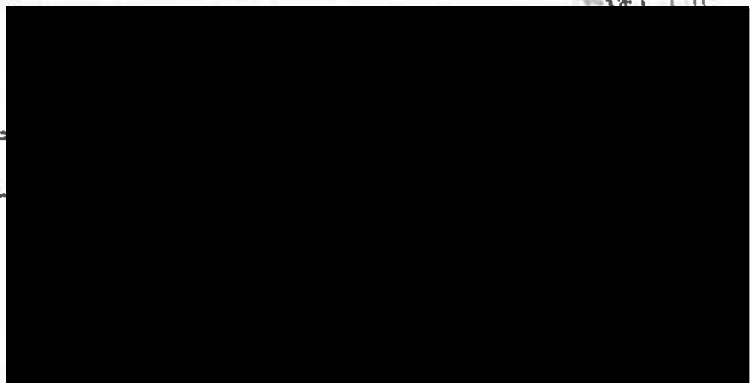
Amadeus S.A.S. - 105, rue de la République - L-1015 Luxembourg - P.O. Box 1000 - L-1010 Luxembourg

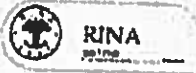
Amadeus S.A.S.

485 Route du Per-Montard
Boulevard Pasteur 09
F-92022 Sophia-Antipolis Cedex
France

T +33 1 57 15 81 43
F +33 1 57 15 81 43 21

233A





0-47- D-3193/26.08.2015 г.

ИЗМЕНЕНИЕ НОМЕР 2 КЪМ ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ ДОГОВОР ЗА ГЛОБАЛНА ДИСТРИБУЦИЯ ЗА ЦЯЛОСТНО СЪДЪРЖАНИЕ И ПАРИТЕТ НА КАНАЛ

НАСТОЯЩОТО ИЗМЕНЕНИЕ („Изменение“) се присма във връзка с Допълнението към Договора за глобална дистрибуция за цялостно съдържание и паритет на канал („FCA“) между:

Амадеус АйТи Груп С.А. [Amadeus IT Group, S.A.], испанско дружество със седалище в Салвадор де Мадрида, 1, 28027 Мадрид, Испания (наричано по-нататък „Амадеус“);

и:

„България Ер“ АД, българско дружество – икономически субект, със седалище и адрес на управление на бул. „Брюксел“ № 1, Летище София, София, 1540, България (тук по-долу наречено „Участник“)

Заедно наречени „страните“

СЪОБРАЖЕНИЯ

КАТО ИМА ПРЕДВИД, че Участникът и Амадеус са сключили този определен договор (FCA), с дата 1 януари 2011 г. и

КАТО ИМА ПРЕДВИД, че страните желаят да изменят някои условия на FCA договора.

СЛЕДОВАТЕЛНО страните по договора се споразумиха, както следва:

1. Промени във FCA договора

1.1. Добавя се нова клауза 3.1. с) към FCA договора със следното съдържание:

„Участникът се съгласява, че на абонат или клиент на Амадеус, който резервира или закупува билет/и с Услугите на Участника чрез системата Амадеус, няма да бъде ограничен достъп до Услугите на Участника посредством каналите за дистрибуция, притежавани от последния, включително достъпа до всяка допълнителна услуга предоставяна от същия, с резервиране или закупуване от страна на съответното лице по тези канали. Освен това Участникът се съгласява да не начислява на абонатите или клиентите на Амадеус допълнителни такси (и сравнение с таксата, начислявана на ползвател на Канали за дистрибуция, собственост на Участника) за Горепоменутите услуги на Участника.“

1.2. Добавя се нова клауза 4.3. към FCA договора със следното съдържание:

„Евро. Всяко позоваване в Приложение А на евро € или EUR се отнася за законната валута на държавите членки на Европейския съюз, за времето, през което е приет

София АЗЗД



единната валута в съответствие с Договора за ЕО. С цел избягване на всякакво съмнение обаче, ако Испания престане да възприема еврото като своя национална валута или ако еврото престане да съществува, Амадеус може чрез писмено известие до Участника да замени валутата, в която таксите, посочени в Приложение А, се депозират периодично със законната валута на Германия. Всяко подобно преденумиране от Амадеус се извършва по обменния курс, публикуван от Ройтерс (или от заместващ орган, избран от време на време от Амадеус, действащ разумно обосноваано) към момента на това преизчисляване, и влиза в сила, когато бъде дадено такова уведомление.

За целите на настоящото Допълнение „Договор за ЕО“ означава Договорът за създаване на Европейската общност (подписан в Рим на 25 март 1957 г.), изменен с Договора за Европейския съюз (подписан в Маастрихт на 7 февруари 1992 г.), Договора от Амстердам (подписан в Амстердам на 2-ри октомври 1997 г.), Договора от Ница (подписан в Ница на 26 февруари 2001 г.) и Договора от Лисабон (подписан в Лисабон на 13 декември 2007 г.).“

1.3. Член 5.1 (Срок) на FCA договора се заличава в своята цялост и се заменя със следното:

„Срокът на настоящото Допълнение започва да тече от датата на влизане в сила и не продължи да бъде в сила до 31 декември 2019 г. („Срок“).“

1.4. Следният параграф ще бъде добавен към раздел 6 (Пресетъбление) на FCA договора:

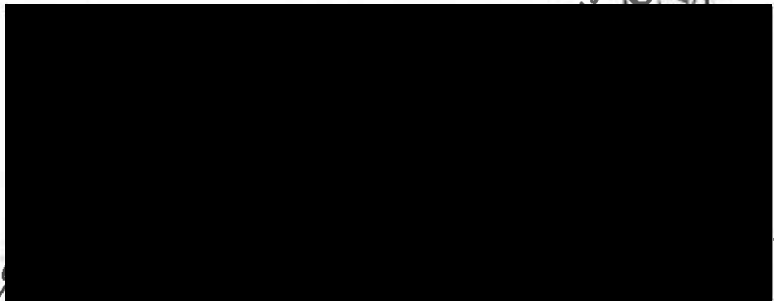
„Страните се съгласяват, че Амадеус може да разкрие факта, че Участникът е сключил договор за Пълно съдържание с Амадеус в информационните и/или маркетингови материали на Амадеус.“

1.5. Добавя се нов раздел 9, който гласи следното:

„РАЗДЕЛ 9. НЕВАЛИДНОСТ

Страните се споразумяват, че всяка разпоредба на настоящото Допълнение, която е представена или обявена за невалидна, незаконна или неприложима във всяко едно отношение в която и да било юрисдикция, е недействителна в таква юрисдикция, но такава недействителност не представя като незаконно или неприложимо настоящото Допълнение или някоя от останалите клаузи към него в останалата част на света. Без да се ограничават до предходните изречения, при определяне на някоя от клаузите на настоящото Допълнение за невалидна, незаконна или неприложима, страните се договарят добросъвестно да го променят по такъв начин, че да постигнат първоначалното намерение на страните по възможно най-приемлив за двете страни начин, за да могат действията, предвидени в настоящото Допълнение, да имат ефект във възможно най-голяма степен до първоначално предвиденото. Ако страните обаче не могат да постигнат съгласие за такива изменения в срок от 15 (петнадесет) дни, след като приложимата клауза от настоящото Допълнение е обявена за невалидна, незаконна или неприложима и ако тя съществено засяга правата или задълженията на някоя от страните, тогава съответната страна, която не се е ползвала от клаузата поради такава невалидност, има право да отмени настоящото

ВЕРНО
0
АДТ



За БЪЛГАРИЯ ЕР АД

Име: Христо Тодоров

Длъжност: изпълнителен директор

Подпис: /не се чете/

[печат на България Ер – летище София,
национален превозвач]

Дата:

Име: Янко Георгиев

Длъжност: изпълнителен директор

Подпис: /не се чете/

[печат на България Ер – летище София,
национален превозвач]

Дата:

Име: [REDACTED]

Длъжност: юриконсулт

Подпис: /не се чете/

Дата:

За АМАДЕУС АЙТИ ГРУП С.А.

[Amadeus IT Group, S.A.]

Име: [REDACTED]

Длъжност: Отговорник Дистрибуция и
маркетинг

Подпис: /не се чете/

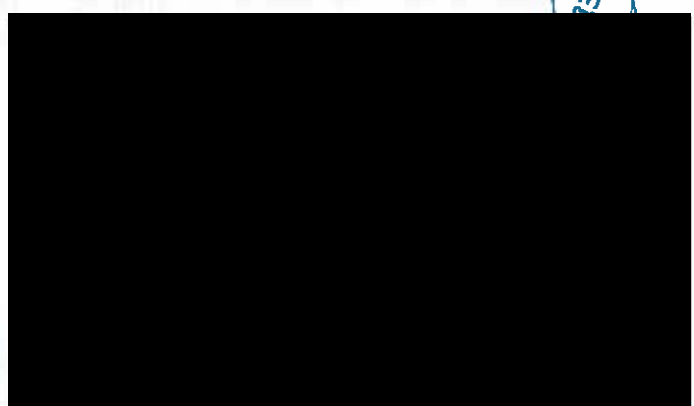
Дата: 26.08.2015 г.

[печат: Амадеус. „одобрено“. Правен
отдел]

Долно подписа [REDACTED] удостоверявам верността на извършения от мен превод,
от английски език на български език, на приложения тук документ. Преводът се състои от 4
четири страници.
Преводчик: [REDACTED]



1334



Amadeus Абонаментен Договор

№ 307 / 2015

Настоящият договор ("Договор") влиза в сила от 01 октомври 2015 ("Дата на влизане в сила") и е сключен между:

"АМАДЕУС БЪЛГАРИЯ" ООД, (наричано по-нататък "Амадеус")

| | |
|---------------------|---------------------------|
| Адрес на управление | пл. "България" №1, ет. 13 |
| Град, Пощенски код | София 1463 |
| Държава | България |
| ЕИК | 121776983 |
| ДДС № | BG 121776983 |
| Телефон | +359 2 953 286 |
| Факс | +359 2 953 3257 |
| Email | Info@bg.amadeus.com |

и **"Посока Ком" ООД** (наричано по-нататък "Абонат")

| | |
|--|---------------------|
| Адрес на управление | ул. "Прелом" 6" |
| Град, Пощенски код | гр. София 1113 |
| Държава | България |
| ЕИК | 130979057 |
| ДДС № | BG 130979057 |
| Телефон | +359 2 9170007 |
| Факс | +359 2 9531677 |
| Email | air@posoka.com |
| Номер на IATA лиценз | 09-2 11020 |
| Номер на Удостоверение за туристическа дейност | 4364/28.01.2005г. |
| Брой години в настоящия бизнес | |
| Пълно наименование на дейността | Турагентска дейност |

С настоящото Амадеус предоставя на Абоната правото на достъп до компютризираната резервационна система, разпространявана от Амадеус, както и на ползване на други продукти и услуги, заявени от Абоната в съответствие с описаните по-долу срокове и условия.

С влизането в сила на настоящия Договор се прекратява действието на сключения между страните Абонаментен Договор 307 от 01.10.2013, като всяка от Страните е длъжна да изпълни задълженията си, възникнали до прекратяването му.

Неразделна част от този Договор са: Приложение I "Описание на продукти, софтуер, услуги и такси", Приложение II "Търговски условия и срокове" и приложения-описания на ползваните продукти, софтуер и услуги, включени в Приложение I.

Прочетох, разбрах и съм съгласен с условията и сроковете на настоящия Договор.

Подпис на упълномощеното лице
Красимир Златаров
Юридически
София

Печат
Дата: 01.10.2015 г.

Амадеус

Подпис на упълномощеното лице

Печат
Дата: 01.10.2015 г.



**НА ВНИМАНИЕТО
НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ**

У Д О С Т О В Е Р Е Н И Е

АМАДЕУС БЪЛГАРИЯ ООД удостоверява, че договорът с ПОСОКА КОМ ООД е подновен, считано от 01 октомври 2015г. с валидност пет години и всички конфигурации на ПОСОКА КОМ ООД в Амадеус са активни.

Договорът с АМАДЕУС БЪЛГАРИЯ ООД дава право на ПОСОКА КОМ ООД да резервира, издава и продава самолетни билети чрез глобалната резервационна система АМАДЕУС.

София,
13 юни 2018г.

Управител

Милена Милева

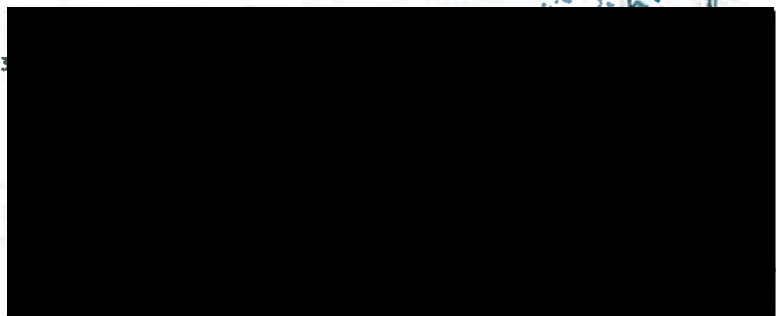


Amadeus Bulgaria OOD - EИК 131776523 / ОГ 16121776945

Amadeus Bulgaria Ltd.

2 Stefan Karadja str, floor 3
1000 Sofia, Bulgaria

110
140
14334



ДЕКЛАРАЦИЯ

за офиси на територията на гр.София, отговарящи на изискванията на чл.3 от Наредба № 16-1399 от 11.10.2013 г., с осигурена възможност за приемане на заявки по всяко време на денонощието и изпълнение на такива при извънредни обстоятелства, както и в почивни и празнични дни

Подписаните: Красимир Стефанов Златаров и Светлана Георгиева Фурнаджиева ни на управител на консорциум „БЪЛГАРИЯ ЕР И ПОСОКА“ ДЗЗД, със седалище и адрес на управление гр.София, бул. „Брюксел“ № 1, с Булстат 177135378, регистрирано в Регистър Булстат с данни по регистрацията: Булстат 177135378, регистрация по ДДС: BG177135378, със седалище гр. София, бул. „Брюксел“ № 1 и адрес на управление гр. София, бул. „Брюксел“ № 1, адрес за кореспонденция: гр. София, бул. „Брюксел“ № 1, телефон за контакт [REDACTED], факс 02 [REDACTED] електронна поща [REDACTED]@posoka.com - участник в открита процедура за обществена поръчка с предмет:

„Осигуряване на самолетни билети за превоз по въздух на пътници и багаж, и на хотелско настаняване при служебни пътувания ”

ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ:

Притежаваните (собствени или наети) от нас офиси в гр.София с осигурена възможност за приемане на заявки по всяко време на денонощието и изпълнение на такива при извънредни обстоятелства, както и в почивни и празнични дни, са следните:

| № | Адрес на офиса в гр.София | Описание на оборудването | Други |
|----|--|---|--|
| 1. | Билетен център ул."Иван Вазов" № 2, телефони за контакт: 02 4020 340, 0885 193317, факс 02 9840 226, e-mail: tickets1@air.bg | Брой резервационни станции, в това число преносими - 2 | Брой телефони, в т.ч. мобилни линии - 2 |
| 2 | Офис „Корпоративни клиенти“, бул. „Брюксел“ № 1, телефони за контакт: 02 4020 440, 0888883805, факс 02 9840 226, e-mail: corporate@air.bg | Брой резервационни станции, в това число преносими - 7 | Брой телефони, в т.ч. мобилни линии - 7 |
| 3. | Кол център, бул. „Брюксел“ № 1, телефони за контакт: 02 4020 400, 0885991555, факс 02 9840 226, e-mail: callFB@air.bg | Брой резервационни станции, в това число преносими - 26 | Брой телефони, в т.ч. мобилни линии - 10 |
| 4. | Офис Стамболийски – бул. „Александър Стамболийски“ № 27 А, телефони за контакт: 02 8158 151, 0889048971, факс 02 8158 393, e-mail: center@posoka.com | Брой резервационни станции, в това число преносими - 4 | Брой телефони, в т.ч. мобилни линии - 4 |
| 5. | Офис Сердика – ул. „Сердика“ № 12, телефони за контакт: 02 8158 103, 02 | Брой резервационни станции, в това | Брой телефони, в т.ч. мобилни линии - 8 |

| | | | |
|----|---|--|---|
| | 8158 104, факс 02 8158 393, e-mail: serdika@posoka.com | число преносими - 12 | |
| 6. | Офис Гургулят – ул. „Гургулят” № 18А, телефони за контакт: 02 8158 101, факс 02 8158 393, e-mail: office@posoka.com | Брой резервационни станции, в това число преносими - 2 | Брой телефони, в т.ч. мобилни линии - 2 |

Дата: 02.04.2019г.

ДЕКЛАРАТОР:...

/Красимир Златаров/

.....
/Светлана Фурнаджиева/

България
гр. София - Брокс